叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 友谊岛(friend Island) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

友谊岛(Friend Island)
第1/1页

[ɔ:l] - ['stɔ:ri] ['wi:kli]
All - Story Weekly
全部 - 故事 每周

《All-Story》周刊

[sep'tembər] ['sɛvən] , -
September 7 , 1918
九月 7 , -

1918年9月7日

[frend] ['aɪlənd]
FRIEND ISLAND
朋友 岛

友谊岛

[baɪ]['frænsɪs] ['sti:vnz]
by Francis Stevens
经过 弗朗西斯 史蒂文斯

弗朗西斯·史蒂文斯

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərfrʌnt] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst][met][hɜ:r; hər] ,
It was upon the waterfront that I first met her ,
它 曾是 之上 这 滨水区 那 我 第一的 遇见 她 ,

我第一次见到她是在海滨。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [ti:] [ʃɑ:ps] ['fri:kwəntid] [baɪ]['eɪb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɝ]
in one of the shabby little tea shops frequented by able sailoresses of the poorer
在 一 的 这 破旧 小的 茶 商店 经常光顾 经过 有能力的 水手们 的 这 贫穷
[taɪp] .
type .
类型 .

在一家破旧的小茶馆里，经常有贫穷但能干的女水手们光顾。

[ðə; ði] [ˌʌp'taʊn] , ['glɪtərɪŋ] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['eɪvieɪtər] - ['ju:niən][wɜ:r; wər][nɑ:t]
The uptown , glittering resorts of the Lady Aviators ' Union were not
这 上城区 , 闪闪发光 度假村 的 这 女士 飞行员 - 联盟 是 不是
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .
for such as she .
为了 这样的 作为 她 .

女飞行员联盟那些高档、奢华的度假胜地并不适合她这样的人。

[stɜ:rn][ʌv; əv] ['fi:tʃər] , [brɑ:nzd] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd][sʌn] , [hɜ:r; hər][eɪdʒ][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [gest]
Stern of feature , bronzed by wind and sun , her age could only be guessed
斯特恩 的 特征 , 古铜色 经过 风 和 太阳 , 她 年龄 可以 仅有的 是 猜对了
,
,
,

她的脸庞饱经风霜，被阳光晒成了古铜色，她的年龄只能靠猜测来判断。

[bʌt; bət][aɪ] [sər'maɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

but	I	surmised	at	once	that	in	her	I	beheld	a	survivor	of	the	age	of
但	我	推测	在	一次	那	在	她	我	观看	一个	幸存者	的	这	年龄	的

['tɜ:baɪnz] [ænd; ənd][ɔɪl] ['endʒɪnz] — [ə; eɪ] [tru:] [si:] - ['wʊmən][ʌv; əv] [ðæt] ['eldər] [taɪm] [wen] ['wʊmənz]

turbines	and	oil	engines	—	a	true	sea	-	woman	of	that	elder	time	when	woman's
涡轮机	和	油	发动机	—	一个	真的	海	-	女士	的	那	长老	时间	什么时候	女性的

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['rekəgnaɪzd] .

superiority	to	man	had	not	been	so	long	recognized	.
优势	到	男人	有	不是	到过	所以	长的	认可	.

但我立刻想到，我在她身上看到了涡轮机和石油发动机时代的幸存者——一个真正的女海员，来自那个女性优于男性的时代。

[wen] , [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðer; ðər] ['vɪktəri] , ['wɪmɪn] [ɪn][ɔ:l][ræŋks][wɜ:r; wər] [stɜ:n] [ðæn; ðən]

When	,	to	emphasize	their	victory	,	women	in	all	ranks	were	sterner	than
什么时候	,	到	强调	他们的	胜利	,	女性	在	全部	排名	是	更严厉	比

[tə'deɪz, 'tu:deɪz] [ni:d] [dɪ'mændz] .

today's	need	demands	.
今天的	需要	需求	.

为了彰显她们的胜利，当时各级女性都比今天实际需要的更加严厉。

[ðə; ði] [spru:s] , ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['meidnz] — ['endʒɪn] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['stoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

The	spruce	,	smiling	young	maidens	—	engine	-	women	and	stokers	of	the	great
这	云杉	,	微笑	年轻的	少女们	—	引擎	-	女性	和	司炉	的	这	伟大的

[ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm]['rəuleɪz] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

aluminum	rollers	,	but	despite	their	profession	,
铝	滚筒	,	但	尽管	他们的	职业	,

那些容光焕发、笑容灿烂的年轻姑娘们——大型铝制轧机的女机车工和司炉工，但尽管她们从事着这样的职业，

['veri] [ni:t] [ɪn][goʊld] - ['breɪdɪd] [blu:] ['nɪkərz] [ænd; ənd][bə'lɛərəuz] — [ði:z] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət]

very	neat	in	gold	-	braided	blue	knickers	and	boleros	—	these	looked	askance	at
非常	整洁的	在	金子	-	编织	蓝色的	短裤	和	波莱罗舞曲	—	这些	看起来	斜视	在

[ðə; ði][hɑ:rd] - [feɪst] ['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rʃər] [deɪ] ,

the	hard	-	faced	relic	of	a	harsher	day	,
这	难的	-	面对	遗迹	的	一个	更严厉	天	,

她们穿着金丝镶边的蓝色灯笼裤和短外套，显得非常整洁——她们斜眼看着那个饱经风霜、饱经沧桑的时代遗迹。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

as	they	passed	in	and	out	of	the	shop	.
作为	他们	通过了	在	和	出去	的	这	店铺	.

他们进出商店。

[aɪ] , [haʊ'evər] , ['breɪznli] [ig'nɔ:ɪŋ] ['sɪmələr] [glɑ:nsiz] [æt; ət][maɪ'self] ,

I	,	however	,	brazenly	ignoring	similar	glances	at	myself	,
我	,	然而	,	明目张胆	忽略	相似的	眼神	在	我	,

然而，我却厚颜无耻地无视别人投向我的类似目光，

[ə; eɪ] [mɪr] [meɪl] [in'tru:diŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['ru:lɪŋ] [seks] ,

a	mere	male	intruding	on	the	haunts	of	the	world's	ruling	sex	,
一个	仅仅	男性	入侵	在	这	闹鬼的地方	的	这	世界的	裁决	性别	,

一个普通男人擅闯了世界统治性别的领地，

[dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vetərən] .

drew	a	chair	up	beside	the	veteran	.
画	一个	椅子	向上	旁	这	老将	.

他拉了把椅子坐在老兵旁边。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [fʊl] [pɑ:t][ʌv; əv] [ti:] , [tu:] [kʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˌmækə'ru:n] ,

I	ordered	a	full	pot	of	tea	,	two	cups	and	a	plate	of	macaroons	,
我	订购	一个	满的	锅	的	茶	,	二	杯子	和	一个	盘子	的	马卡龙	,

我点了一壶茶、两个茶杯和一盘马卡龙。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ][moʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [er] .
and **put** **on** **my** **most** **ingratiating** **air** **.**
和 放 在 我的 最多 讨好 空气 .

我摆出一副最讨好的样子。

['pɑːsəbli] [maɪ] [ˌʌnkən'siːld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] [waɪlz] [nɑːt] ['eksəd] [ɪn] [veɪn] .
Possibly **my** **unconcealed** **admiration** **and** **interest** **were** **wiles** **not** **exercised** **in** **vain** **.**
可能 我的 未隐藏的 钦佩 和 兴趣 是 诡计 不是 锻炼 在 徒劳 .

或许我毫不掩饰的钦佩和兴趣并非徒劳。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd] [tiː] , [bəuθ] ['eksələnt] , [meɪ] [hæv; həv] ['luːsnd] [ðə; ði][oʊld] [siː] -
Or **the** **macaroons** **and** **tea** **,** **both** **excellent** **,** **may** **have** **loosened** **the** **old** **sea** **-**
或者 这 马卡龙 和 茶 , 两个都 出色的 , 可能 有 松动 这 老的 海 -
['wʊmənz] [tʌŋ] .
woman's **tongue** **.**
女性的 舌头 .

或者，美味的杏仁饼和茶可能让这位老水手开口说话了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ʌndər] ['kɔːʃəs] ['kwestʃənɪŋ] ,
At **any** **rate** **,** **under** **cautious** **questioning** **,**
在 任何 速度 , 在下面 谨慎 提问 ,

总之，在谨慎的询问下，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːn] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [wel] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [hoʊps]
she **had** **soon** **launched** **upon** **a** **series** **of** **reminiscences** **well** **beyond** **my** **hopes**
她 有 很快 发射 之上 一个 系列 的 回忆录 出色地 超过 我的 希望
[fɔːr; fər] ['kʌlər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .
for **color** **and** **variety** **.**
为了 颜色 和 种类 .

她很快就开始了一系列回忆，其丰富多彩的程度远远超出了我的预期。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læs] , " [kwoʊθ] [ðə; ði] [siː] - ['wʊmən] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **When** **I** **was** **a** **lass** **,** **"** **quoth** **the** **sea** **-** **woman** **,** **after** **a** **time** **,**
" 什么时候 我 曾是 一个 小姐 , " 引用 这 海 - 女士 , 后 一个 时间 ,

“当我还是个姑娘的时候，”过了一会儿，女海员说道，“

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] , [gɪlt] - [edʒd] , ['leðər] - ['stɑːkɪŋ] ['lʌkʃəri]
" **there** **was** **none** **of** **this** **high** **-** **flying** **,** **gilt** **-** **edged** **,** **leather** **-** **stocking** **luxury**
" 那里 曾是 没有任何 的 这 高的 - 飞行 , 镀金 - 边缘 , 皮革 - 袜 奢华
[ə'baʊt][ðə; ði] [siː] .
about **the** **sea** **.**
关于 这 海 .

“大海上没有那种高高在上、金碧辉煌、奢华无比的氛围。”

[wiː; wi] [seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɔɪl][ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
We **sailed** **by** **the** **power** **of** **our** **oil** **and** **gasoline** **.**
我们 航行 经过 这 力量 的 我们的 油 和 汽油 .

我们依靠石油和汽油的力量航行。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [ɑːn][juː 'es] ,
If **they** **failed** **on** **us** **,**
如果 他们 失败的 在 我们 ,

如果他们辜负了我们，

[laɪk][æz; əz][nɑːt] - [twʌz] [ðə; ði] ['rʌbər] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪv] [fɔːr; fər]['aʊərz] .
like **as** **not** **'** **twas** **the** **rubber** **ring** **and** **the** **rolling** **wave** **for** **ours** **.**
喜欢 作为 不是 - 那是 这 橡皮 戒指 和 这 滚动 海浪 为了 我们的 .

就像我们的橡皮圈和滚滚波浪一样。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrˈkeɪɪk] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuːˈmætɪk] [əˈfer] [kɔːld] [ə; eɪ][laɪf]
" She referred to the archaic practice of placing a pneumatic affair called a life
" 她 指 到 这 古老的 实践 的 放置 一个 气动 事务 称为 一个 生活
- [prɪˈzɜːrvər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ɑːrmz] ,
- preserver beneath the arms ,
- 保护者 下面 这 武器 ,

她指的是一种古老的做法，即在腋下放置一种叫做救生圈的充气装置。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredɪd] [dɪˈzæstər] , [naʊ] [soʊ] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] , [ˈʃɪprek] .
in case of that dreaded disaster , now so unheard of , shipwreck .
在 案件 的 那 令人恐惧的 灾难 , 现在 所以 闻所未闻 的 , 海难 .

万一发生那种可怕的灾难——如今已闻所未闻的海难。

" [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" In them days there was still many a man bold enough to join our
" 在 他们 天 那里 曾是 仍然 许多 一个 男人 大胆的 足够的 到 加入 我们的
[kruːz] .
crews .
船员 .

“那时候，还有许多勇敢的人加入我们的船员队伍。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnoʊd] [ˈkeɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] ,
And I've knowed cases , " she added condescendingly ,
和 我已经 已知 案例 , " 她 额外 居高临下地 ,

“而且我还知道一些案例，”她居高临下地补充道。

" [wer] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][ˈmʌs(ə)l][ænd; ənd] [brɔːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][sʌm; səm] [pʊr] [ˈseɪlər] [læs]
" where just by the muscle and brawn of such men some poor sailor lass
" 在哪里 只是 经过 这 肌肉 和 膂力 的 这样的 男人 一些 贫穷的 水手 小姐
[hæz; həz] [riːtʃt] [ʃɔːr] [əˈlaɪv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [wɪˈðaʊt] - [ɪm] .
has reached shore alive that would have fed the sharks without ' em .
有 达到 支撑 活 那 会 有 美联储 这 鲨鱼 没有 - 呃 .

“正是凭借这些男人的肌肉和蛮力，一些可怜的水手姑娘才得以活着到达岸边，否则她早就被鲨鱼吃掉了。”

[oʊ] , [aɪ] [eint] [soʊ] [daʊn] [ɑːn][men][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] .
Oh , I ain't so down on men as you might think .
哦 , 我 不是 所以 向下 在 男人 作为 你 可能 思考 .

哦，我并没有像你想象的那样瞧不起男人。

[its] [ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ] .
It's the spoiling of them that I don't hold with .
它是 这 破坏 的 他们 那 我 不 抓住 和 .

我不赞同的是溺爱他们。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [priːtʃt] [ˈnaʊədeɪz] [ðæt] [mæn][ɪz][fɪt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [fetʃ]
There's too much preached nowadays that man is fit for nothing but to fetch
有 也 很多 布道 如今 那 男人 是 合身 为了 没有什么 但 到 拿来
[ænd; ənd] [ˈkæri] [ænd; ənd][duː] [nɜːrs] - [wɜːrk][ɪn][bɪg][tʃaɪld] - [ˈhoʊmz] .
and carry and do nurse - work in big child - homes .
和 携带 和 做 护士 - 工作 在 大的 孩子 - 房屋 .

如今太多人宣扬男人除了跑腿、搬运和在大型儿童之家做护士工作之外，一无是处。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈhæznt][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] [eint] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ˈfɑːðər]
To my mind , a man who hasn't the nerve of a woman ain't fitted to father
到 我的 头脑 , 一个 男人 WHO 还没有 这 神经 的 一个 女士 不是 适配 到 父亲
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

在我看来，一个连女人胆量都没有的男人，不适合当父亲。

[let][ə'loʊn] [reɪz] - [ɪm] .
let alone raise ' em .
让 独自的 增加 - 呃 .

更别提养育他们了。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
But that's not here nor there .
但 那就是 不是 这里 也不 那里 .

但这与本文无关。

[maɪ] ['taɪmz] [pæst] ,
My time's past ,
我的 时间 过去的 ,

我的时代已经过去了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['setɪŋ] [hɪr] - - [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I know it , or I wouldn't be setting here gossipin ' to you ,
和 我 知道 它 , 或者 我 不会 是 环境 这里 - - 到 你 ,

我知道，不然我就不会坐在这里跟你八卦了。

[maɪ] [læd] , ['oʊvər][æn; ən] ['empti] ['tiːpɑːt] .
my lad , over an empty teapot .
我的 小伙子 , 超过 一个 空的 茶壶 .

我儿子，因为一个空茶壶。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kʌps] [ri'pleniʃt] ,
" I took the hint , and with our cups replenished ,
" 我 采取 这 暗示 , 和 和 我们的 杯子 补充 ,

我领会了她的暗示，于是我们又给彼此斟满了酒。

[ʃiː; ʃi][bɪt] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ˌmækə'ruːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .
she bit thoughtfully into her fourteenth macaroon and continued .
她 少量 深思熟虑 进入 她 第十四 马卡龙 和 持续 .

她若有所思地咬了一口第十四块马卡龙，然后继续吃下去。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][fər'get] ,
" There's one voyage I'm not likely to forget ,
" 有 一 航程 我是 不是 可能 到 忘记 ,

“有一次航行我恐怕永远不会忘记，

[ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz]['kæpən] ['meri] ['bɑːrnəkl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtər] . -
though I live to be as old as Cap'n Mary Barnacle , of the Shouter . '
尽管 我 居住 到 是 作为 老的 作为 船长 玛丽 藤壶 , 的 这 喊叫者 . -

虽然我活得像“呐喊者”号的船长玛丽·巴纳克尔那么老。

[twʌz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['ʃaʊtər] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] ['vɔɪɪdʒ] [ə'kɜːrd] ,
Twas aboard the old Shouter that this here voyage occurred ,
那是 船上 这 老的 喊叫者 那 这 这里 航程 发生 ,

这次航行就是在老旧的“呼喊者号”上进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['kæpən] ['mɛriːz] .
and it was her last and likewise Cap'n Mary's .
和 它 曾是 她 最后的 和 同样地 船长 玛丽的 .

这是她最后一次出场，也是玛丽船长的最后一次出场。

['kæpən] ['meri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dɪ'krepɪt] ,
Cap'n Mary , she was then that decrepit ,
船长 玛丽 , 她 曾是 然后 那 衰老 ,

玛丽船长当时已经非常虚弱了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['mɜːrsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][rest] ,
it seemed a mercy that she should go to her rest ,
它 似乎 一个 怜悯 那 她 应该 去 到 她 休息 ,

她能够安息，似乎是一种仁慈。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [sɔːlt]['wɔːtər][æt; ət] [ðæt] .

and	in	good	salt	water	at	that	.
和	在	好的	盐	水	在	那	.

而且还是优质盐水。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər]['kæpən] ['mɛriːz] [seɪk] ,

"	I	remember	the	voyage	for	Cap'n	Mary's	sake	,
"	我	记住	这	航程	为了	船长	玛丽的	清酒	,

“为了玛丽船长，我还记得那次航行。”

[bʌt; bət][moʊst][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [twʌz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ðə; ði] ['naɪɪst] [ɪn][maɪ]

but	most	I	remember	it	because	'	twas	then	that	I	come	the	nighest	in	my
但	最多	我	记住	它	因为	-	那是	然后	那	我	来	这	最近的	在	我的

[laɪf][tuː; tə] [kəmɪtɪn] - ['mætrɪmoʊni] .

life	to	committin	'	matrimony	.
生活	到	承诺	-	婚姻	.

但我最记得这件事，是因为那是我一生中最接近结婚的一次。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [nɜːrv] ;

For	a	man	,	the	man	had	nerve	;
为了	一个	男人	,	这	男人	有	神经	;

作为一个男人，他很有胆量；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] ['biːn] - [kəm'pænjənəbl] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn][aɪ]['evər] [siːd] ;

he	was	nearer	bein	'	companionable	than	any	other	man	I	ever	seed	;
他	曾是	更近	是	-	友善的	比	任何	其他	男人	我	曾经	种子	;

他比我见过的任何其他男人都更讨人喜欢；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [ʃoʊd] [ʌp][ðə; ði] — [ðə; ði]

and	if	it	hadn't	been	for	just	one	little	event	that	showed	up	the	—	the
和	如果	它	之前没有	到过	为了	只是	一	小的	事件	那	显示	向上	这	—	这

['mænɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

mannishness	of	him	,
男子气概	的	他	,

如果不是因为一件小事，让他展现出了——他身上那种男子气概，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] ['kudnt] [ə'baɪd] , [aɪ] ['rekən] ['hiːd][biː; bi] ['kiːpɪn] - [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

in	a	way	I	couldn't	abide	,	I	reckon	he'd	be	keepin	'	house	for	me	this	minute	.
在	一个	方式	我	不能	遵守	,	我	估计	他会	是	保持	-	房子	为了	我	这	分钟	.

"

"

"

我无法忍受，我觉得他现在应该在帮我打理家务了。

" [wiː; wi] [klɪrd] [frʌm; frəm]['friskəu][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] - ['petɪkəʊts] [fɔːr; fər]

"	We	cleared	from	Frisco	with	a	cargo	of	silkateen	petticoats	for
"	我们	已清除	从	弗里斯科	和	一个	货物	的	-	衬裙	为了

['brɪzbən] .

Brisbane	.
布里斯班	.

“我们从旧金山运载了一批丝绸衬裙前往布里斯班。”

['kæpən] ['meri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [strɔːŋ] [ɑːn] ['petɪkəʊts] .

Cap'n	Mary	was	always	strong	on	petticoats	.
船长	玛丽	曾是	总是	强的	在	衬裙	.

玛丽船长一直很喜欢衬裙。

['leðər] ['brɪtʃɪz] [ɔ:r]['i:v(ə)n][hæf] - [skə:ts] [wʊd] [hɑ:] - [peɪd] [fɑ:r] ['betər] , [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɪn]

Leather	breeches	or	even	half	-	skirts	would	ha	'	paid	far	better	,	they	being	more	in
皮革	马裤	或者	甚至	一半	-	裙子	会	哈	-	有薪酬的	远的	更好的	,	他们	存在	更多的	在

[dɪ'mænd] [laɪk] ,

demand	like	,
要求	喜欢	,

皮质马裤甚至半身裙的收益会高得多，因为它们更受欢迎。

[bʌt; bət]['kæpən] ['meri] [wʌz; wəz] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] , [lænd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd]

but	Cap'n	Mary	was	three	-	quarters	owner	,	and	says	she	,	land	women	should
但	船长	玛丽	曾是	三	-	四分之一	所有者	,	和	说道	她	,	土地	女性	应该

[bai] ['petɪkəʊts] ,

buy	petticoats	,
买	衬裙	,

但玛丽船长拥有四分之三的土地，她说，女地主应该买衬裙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [fɔ:lt] [nɔ:r][hɜ:rz][fɔ:r; fər][nɑ:t] [prə'vaɪdɪŋ] -

and	if	they	didn't	it	wouldn't	be	the	Lord's	fault	nor	hers	for	not	providing	'
和	如果	他们	没有	它	不会	是	这	主场	过错	也不	她的	为了	不是	提供	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

如果他们没有这样做，那既不是主的错，也不是她的错，因为他们没有提供这些。

" [wi:; wi] [klɪrd] [ɑ:n][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɔ:l][saɪn] — [ɔ:r][wʌz; wəz] ,

"	We	cleared	on	a	fine	day	,	which	is	an	all	sign	—	or	was	,
"	我们	已清除	在	一个	美好的	天	,	哪个	是	一个	全部	符号	—	或者	曾是	,

“我们选了个好天气清空行李，这原本是个好兆头，或者说曾经是。”

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [oʊ] - [gɑ:d] [stɪl] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['træfɪkɪŋ] [ʌv; əv]

then	when	the	weather	and	the	seas	o	'	God	still	counted	in	the	trafficking	of
然后	什么时候	这	天气	和	这	海域	o	-	上帝	仍然	计数	在	这	贩运	的

[ðə; ði][ˌhju:mən'kaɪnd] .

the	humankind	.
这	人类	.

那时，天气和海洋在人口贩卖中仍然起着决定性作用。

[nɑ:t] [tu:] [deɪz] [aʊt][wi:; wi][met][ə; eɪ]['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] ,

Not	two	days	out	we	met	a	whirling	,
不是	二	天	出去	我们	遇见	一个	旋转	,

不到两天，我们就遇到了一个旋转的，

['mʌkɪŋ] ['baʊnsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [wel] [naɪ] [θru:] [ðə; ði][oʊld] ['ʃaʊtər] [ə; eɪ] [fʊl] [pɔɪnt] [ɔ:f]

mucking	bouncer	of	a	gale	that	well	nigh	threw	the	old	Shouter	a	full	point	off
泥泞	保镖	的	一个	大风	那	出色地	夜	扔	这	老的	喊叫者	一个	满的	观点	离开

[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['wɑ:ləp] .

her	course	in	the	first	wallop	.
她	课程	在	这	第一的	重击	.

狂风呼啸，猛烈地拍打着老“呐喊者”号，几乎让它偏离航线整整一分。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [krɑ:ft] , [ðoʊ] .

She	was	a	stout	craft	,	though	.
她	曾是	一个	肥硕	工艺	,	尽管	.

不过，她是个很结实的手艺人。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feðərweɪt] , [gæs] - ['laɪtnd] , ['peɪpər] - [θɪn] ['ælɔɪ] ['ʃɛlz] , [bʌt; bət]

None	of	your	featherweight	,	gas	-	lightened	,	paper	-	thin	alloy	shells	,	but
没有任何	的	你的	羽量级	,	气体	-	轻度	,	纸	-	薄的	合金	贝壳	,	但

['tʌfnd] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][frʌm; frəm][stɜ:rn][tu:; tə][stɜ:rn] .

toughened	aluminum	from	stern	to	stern	.
强化	铝	从	船尾	到	船尾	.

它没有那种轻如鸿毛、用气体减重、薄如纸片的合金外壳，而是从船尾到船尾都采用坚固的铝材。

[hɜːr; hər]['tɜːrbaɪn][droʊv][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['koʊmərz][æt; ət][ə; eɪ]['fɔːrti] - [faɪv] [nɑːt] [klɪp] ,

Her	turbine	drove	her	through	the	combers	at	a	forty	-	five	knot	clip	,
她	涡轮	驾驶	她	通过	这	梳子	在	一个	四十	-	五	结	夹子	,

她的涡轮机驱动她以每分钟45节的速度穿过海浪涌动区。

[wɪtʃ] [neɪmd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['spiːdi] [krɑːft][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['freɪtər] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .

which	named	her	a	speedy	craft	for	a	freighter	in	them	days	.
哪个	命名	她	一个	迅速	工艺	为了	一个	货轮	在	他们	天	.

在当时，这让她被誉为一艘速度很快的货船。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [tɔːr] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kriːmɪŋ] [griːn] ['biləuz] ,

"	But	this	night	,	as	we	tore	along	through	the	creaming	green	billows	,
"	但	这	夜晚	,	作为	我们	撕裂	沿着	通过	这	奶油	绿色的	波澜	,

“但今晚，当我们飞驰穿过乳白色的绿色波浪时，

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [went] - [weɪ] [rɔːŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

something	unknown	went	'	way	wrong	down	below	.
某物	未知	去	-	方式	错误的	向下	以下	.

下面发生了一些未知的严重错误。

" [aɪ][wʌz; wəz]['fɔːrwərd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['oʊvər] - [sluːp] ,

"	I	was	forward	under	the	shelter	of	her	long	over	-	sloop	,
"	我	曾是	向前	在下面	这	庇护所	的	她	长的	超过	-	单桅帆船	,

“我当时在她那艘长长的单桅帆船的掩护下，位于船头。”

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['herpɪn] [aɪd] [drɑːpt] ['sʌmhwɛə] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

looking	for	a	hairpin	I'd	dropped	somewheres	about	that	afternoon	.
寻找	为了	一个	簪	ID	掉落	某个地方	关于	那	下午	.

那天下午，我正在寻找我掉在某个地方的发夹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] ['herpɪn] , [ænd; ənd][goʊld] [stɪl] ['biːɪŋ] ['maɪti] [skers] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

It	was	a	gold	hairpin	,	and	gold	still	being	mighty	scarce	when	I	was
它	曾是	一个	金子	簪	,	和	金子	仍然	存在	强大的	稀少	什么时候	我	曾是

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

那是一根金发簪，在我小时候，黄金还非常稀少。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [aɪ]['væljuːd][ˌaɪ 'tiː] .

a	course	I	valued	it	.
一个	课程	我	有价值的	它	.

我非常重视这门课程。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][felt][ðə; ði][oʊld] ['ʃaʊtər] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp]['ʌndər][maɪ] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪn]

But	suddenly	I	felt	the	old	Shouter	give	a	jump	under	my	feet	like	a	plane
但	突然	我	毛毡	这	老的	喊叫者	给	一个	跳	在下面	我的	脚	喜欢	一个	飞机

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] .

struck	by	a	shell	in	full	flight	.
击	经过	一个	壳	在	满的	航班	.

但突然间，我感觉脚下的那台老式喊叫器像一架飞行中的飞机被炮弹击中一样猛地一跳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] , ['fraɪt(ə)nd] [laɪk] .

Then	she	trembled	all	over	for	a	full	second	,	frightened	like	.
然后	她	颤抖	全部	超过	为了	一个	满的	第二	,	害怕	喜欢	.

然后她浑身颤抖了一整秒，吓坏了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['duːmzdeɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

Then	,	with	the	crash	of	doomsday	ringing	in	my	ears	,
然后	,	和	这	碰撞	的	末日	铃声	在	我的	耳朵	,

然后，伴随着世界末日般的巨响，我的耳边响起了

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiːθ] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃriːk] [geɪl] ,

I	felt	myself	sailing	through	the	air	right	into	the	teeth	o	'	the	shrieking	gale	,
我	毛毡	我	帆船	通过	这	空气	正确的	进入	这	牙齿	o	-	这	尖叫	大风	,

我感觉自己像乘着旋风一样，径直冲进了呼啸的狂风之中。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .

as	near	as	I	could	judge	.
作为	靠近	作为	我	可以	法官	.

就我所能判断的而言。

[daʊn] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɪg] [weɪv] ,

Down	I	come	in	the	hollow	of	a	monstrous	big	wave	,
向下	我	来	在	这	空洞的	的	一个	滔天	大的	海浪	,

我顺着巨大的浪头坠落下去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [ɪrz] [daʊst] ['ʌndər] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [kloʊz] [baɪ] .

and	as	my	ears	doused	under	I	thought	I	heard	a	splash	close	by	.
和	作为	我的	耳朵	浇灭	在下面	我	想法	我	听到	一个	溅	关闭	经过	.

我的耳朵渐渐被水淹没，我好像听到附近传来一声水花声。

['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [kloʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] , ['pæt(ə)nt] ,

Coming	up	,	sure	enough	,	there	close	by	me	was	floating	a	new	,	patent	,
未来	向上	,	当然	足够的	,	那里	关闭	经过	我	曾是	漂浮的	一个	新的	,	专利	,

[hɜːr'metɪk] , ['θɜːrmoʊ] - [aɪs] - [tʃest] .

hermetic	,	thermo	-	ice	-	chest	.
密闭	,	热	-	冰	-	胸部	.

果然，没过多久，我就看到附近漂浮着一个新型的、拥有专利的、密封的恒温冰柜。

['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [er] - [taɪt] ,

Being	as	it	was	empty	,	and	being	as	it	was	shut	up	air	-	tight	,
存在	作为	它	曾是	空的	,	和	存在	作为	它	曾是	关闭	向上	空气	-	紧的	,

由于它是空的，而且是完全封闭的，

[ðæt] [aɪs] - [tʃest] [meɪd] [æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɪn]

that	ice	-	chest	made	as	sweet	a	life	-	preserver	as	a	woman	could	wish	in
那	冰	-	胸部	制成	作为	甜的	一个	生活	-	保护者	作为	一个	女士	可以	希望	在

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] .

such	an	hour	.
这样的	一个	小时	.

在那种情况下，那个冰柜就像一个女人梦寐以求的救生圈。

[ə'baʊt] [ten] [fʊt] [baɪ] [twelv] , [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [siː] .

About	ten	foot	by	twelve	,	it	floated	high	in	the	raging	sea	.
关于	十	脚	经过	十二	,	它	漂浮	高的	在	这	愤怒	海	.

它大约十英尺长、十二英尺宽，高高地漂浮在汹涌的大海中。

[aʊt] [ɑːn] [ɪts] [tɑːp] [aɪ] ['skræmbld] ,

Out	on	its	top	I	scrambled	,
出去	在	它是	顶部	我	打乱	,

我爬到顶端，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [aɪ] [lʊkt] [ɪk'spektənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr]

and	hanging	on	by	a	handle	I	looked	expectant	for	some	of	my	poor
和	绞刑	在	经过	一个	处理	我	看起来	怀孕	为了	一些	的	我的	贫穷的

['feloʊ] - ['wɪmɪn] [tuː; tə] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [baɪ] .

fellow	-	women	to	come	floating	by	.
同伴	-	女性	到	来	漂浮的	经过	.

我抓住把手，满怀期待地等着一些可怜的女同胞漂过来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊtər] [hæd; həd] [bləʊd] [ʌp]

Which	they	never	did	,	for	the	good	reason	that	the	Shouter	had	blowed	up
哪个	他们	绝不	做过	,	为了	这	好的	原因	那	这	喊叫者	有	吹	向上

[ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] ,

and	went	below	,
和	去	以下	,

但他们最终并没有这么做，原因很简单，因为"呐喊者"号已经爆炸沉入海底了。

['petɪkəʊts] , ['kæpən] ['meri] [ænd; ənd] [ɔːl] . "

petticoats	,	Cap'n	Mary	and	all	.	"
衬裙	,	船长	玛丽	和	全部	.	"

衬裙，还有玛丽船长和所有人。

" [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ? " [aɪ] [in'kwaiəd] .

"	What	caused	the	explosion	?	"	I	inquired	.
"	什么	导致	这	爆炸	?	"	我	询问	.

"是什么原因导致了爆炸？"我问道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['kæpən] ['meri] ['bɑːrnəkl] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['paɪəsli] .

"	The	Lord	and	Cap'n	Mary	Barnacle	can	explain	,	"	she	answered	piously	.
"	这	主	和	船长	玛丽	藤壶	能	解释	,	"	她	回答	虔诚地	.

"上帝和玛丽·巴纳克尔船长可以解释，"她虔诚地回答道。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tɜːbaɪnz] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

"	Besides	the	oil	for	her	turbines	,	she	carried	a	power	of	gasoline
"	除了	这	油	为了	她	涡轮机	,	她	携带	一个	力量	的	汽油

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['endʒɪnz] ,

for	her	alternative	engines	,
为了	她	选择	发动机	,

除了涡轮机所需的石油外，她还携带了备用发动机所需的汽油。

[ænd; ənd] ['laɪkli] - [twʌz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['endɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [laɪk] .

and	likely	'	twas	the	cause	of	her	ending	so	sudden	like	.
和	可能	-	那是	这	原因	的	她	结束	所以	突然	喜欢	.

这很可能是她突然离世的原因。

['enɪˌwez] ,

Anyways	,
总之	,

总之，

[ɔːl] [aɪ] ['evər] [siːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['empti] [aɪs] - [tʃest] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd]

all	I	ever	seen	of	her	again	was	the	empty	ice	-	chest	that	Providence	had
全部	我	曾经	已见	的	她	再次	曾是	这	空的	冰	-	胸部	那	普罗维登斯	有

[wel] - [naɪ] [hoʊv] [ə'pɑːn] [maɪ] [hed] .

well	-	nigh	hove	upon	my	head	.
出色地	-	夜	霍夫	之上	我的	头	.

我之后再也没见过她，只见她空空如也的冰柜几乎被老天爷扣在了我的头上。

[ɑːn] [ðæt] [aɪ] [sæt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ænd; ənd] [sæt] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

On	that	I	sat	and	floated	,	and	floated	and	sat	some	more	,
在	那	我	卫星	和	漂浮	,	和	漂浮	和	卫星	一些	更多的	,

我坐在上面，漂浮着，漂浮着，又坐了一会儿。

[tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bləʊd] [ɪt'self] [aʊt] ,

till	by	-	and	-	by	the	storm	sort	of	blowed	itself	out	,
直到	经过	-	和	-	经过	这	风暴	种类	的	吹	本身	出去	,

直到后来，这场风暴才渐渐平息下来。

[ðə; ði] [sʌn] [kʌm] ['ʃaɪnɪŋ] — [ðɪs] [wʌz; wəz][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][draɪ][maɪ] [her]

the	sun	come	shining	—	this	was	next	morning	—	and	I	could	dry	my	hair
这	太阳	来	灼灼	—	这	曾是	下一个	早晨	—	和	我	可以	干燥	我的	头发

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and	look	about	me	.
和	看	关于	我	.

第二天早上，阳光普照，我可以吹干头发，环顾四周。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] , [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt][bæd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

I	was	a	young	lass	,	then	,	and	not	bad	to	look	upon	.
我	曾是	一个	年轻的	小姐	,	然后	,	和	不是	坏的	到	看	之上	.

那时我还是个年轻姑娘，长得也不错。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ðæts] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	didn't	want	to	die	,	any	more	than	you	that's	sitting	there	this	minute	.
我	没有	想	到	死	,	任何	更多的	比	你	那就是	坐着	那里	这	分钟	.

我不想死，就像此刻坐在那里的你一样。

[soʊ][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][lænd] .

So	I	up	and	prays	for	land	.
所以	我	向上	和	祈祷	为了	土地	.

于是我起身祈祷能得到土地。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [hiːvz] [ʌp] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Sure	enough	toward	evening	a	speck	heaves	up	low	down	on	the	horizon	.
当然	足够的	朝向	晚上	一个	斑点	起伏	向上	低的	向下	在	这	地平线	.

果然，临近傍晚时分，地平线低处出现了一个小黑点。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][gæs]['laɪnər] ,

At	first	I	took	it	for	a	gas	liner	,
在	第一的	我	采取	它	为了	一个	气体	衬垫	,

起初我以为它是汽油衬里，

[bʌt; bət]['leɪtər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

but	later	found	it	was	just	a	little	island	,
但	之后	成立	它	曾是	只是	一个	小的	岛	,

但后来发现那只是个小岛。

[ɔːl] [ə'loʊn][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

all	alone	by	itself	in	the	great	Pacific	Ocean	.
全部	独自的	经过	本身	在	这	伟大的	太平洋	海洋	.

孤零零地漂浮在浩瀚的太平洋上。

" [kʌm] , [naʊ] , [hɪəz] [lʌk] , [θɪŋks] [aɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrts] [ðə; ði][aɪs] - [tʃest] ,

"	Come	,	now	,	here's	luck	,	thinks	I	,	and	with	that	I	deserts	the	ice	-	chest	,
"	来	,	现在	,	这里是	运气	,	思考	我	,	和	和	那	我	沙漠	这	冰	-	胸部	,

"好了，机会来了，"我想，然后我就弃置了冰柜。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['empti] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hævɪŋ] [noʊ][aɪs][tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	being	empty	,	and	me	having	no	ice	to	put	in	it	,
哪个	存在	空的	,	和	我	拥有	不	冰	到	放	在	它	,

因为是空的，而且我也没有冰块可以放进去，

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm]['lætəˌtuːdz] , [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

not	likely	to	have	in	them	latitudes	,	is	of	no	further	use	to	me	.
不是	可能	到	有	在	他们	纬度	,	是	的	不	更远	使用	到	我	.

里面不太可能包含纬度信息，对我来说已经没有用了。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [aɪ] [swʌm] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ænd; ənd] [set] [fʊt] [ɑːn] [draɪ] [lænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]

Striking	**out**	**I**	**swum**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**and**	**set**	**foot**	**on**	**dry**	**land**	**for**	**the**	**first**	**time**
引人注目	出去	我	游泳	一个	英里	或者	所以	和	放	脚	在	干燥	土地	为了	这	第一的	时间

[ɪn] [naɪ] [θriː] [deɪz] .

in	**nigh**	**three**	**days**	**.**
在	夜	三	天	.

我奋力游了一英里左右，近三天来第一次踏上了陆地。

" ['prɪti] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [tuː] , [ðoʊ] [ber] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪsbɜːrg] [ɪn]

"	**Pretty**	**land**	**it**	**were**	**,**	**too**	**,**	**though**	**bare**	**of**	**human**	**life**	**as**	**an**	**iceberg**	**in**
"	漂亮的	土地	它	是	,	也	,	尽管	裸	的	人类	生活	作为	一个	冰山	在

[ðə; ði] ['ɑːrktɪk] .

the	**Arctic**	**.**
这	北极	.

“那地方也很美，虽然像北极的冰山一样，没有人类居住。”

" [aɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [biːtʃ] [ðæt] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['lʌvli] ,

"	**I**	**had**	**landed**	**on**	**a**	**shining**	**white**	**beach**	**that**	**run**	**up**	**to**	**a**	**grove**	**of**	**lovely**	**,**
"	我	有	登陆	在	一个	灼灼	白色的	海滩	那	跑步	向上	到	一个	树林	的	迷人的	,

“我降落在一片闪闪发光的白色沙滩上，沙滩一直延伸到一片美丽的树林，

['weɪvɪŋ] [pɑːm] [triːz] .

waving	**palm**	**trees**	**.**
挥手	棕榈	树木	.

摇曳的棕榈树。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [griːn] [ˌaɪ 'tiː]

Above	**them**	**I**	**could**	**see**	**the**	**slopes**	**of**	**a**	**hill**	**so**	**high**	**and**	**green**	**it**
多于	他们	我	可以	看	这	连续下坡	的	一个	爬坡道	所以	高的	和	绿色的	它

[riˈmaindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [oʊld] [hoʊm] ,

reminded	**me**	**of**	**my**	**own**	**old**	**home**	**,**
提醒	我	的	我的	自己的	老的	家	,

在他们上方，我可以看到一座山坡，又高又绿，让我想起了我的老家。

[ʌp] [nɪr] - [leɪk] [ɪn] [meɪn] .

up	**near**	**Couquomgomoc**	**Lake**	**in**	**Maine**	**.**
向上	靠近	-	湖	在	缅因州	.

在缅因州库科姆戈莫克湖附近。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

The	**whole**	**place**	**just**	**seemed**	**to**	**smile**	**and**	**smile**	**at**	**me**	**.**
这	所有的	地方	只是	似乎	到	微笑	和	微笑	在	我	.

整个地方仿佛都在对我微笑。

[ðə; ði] [pɑːmz] [weɪvd] [ænd; ənd] [boʊd] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [briːz] , [laɪk] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

The	**palms**	**waved**	**and**	**bowed**	**in**	**the**	**sweet**	**breeze**	**,**	**like**	**they**	**wanted**	**to**	**say**	**,**
这	棕榈树	挥手	和	鞠躬	在	这	甜的	微风	,	喜欢	他们	通缉	到	说	,

棕榈树在和煦的微风中摇曳生姿，仿佛在说：

- [dʒʌst] [set] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [hoʊm] .

'	**Just**	**set**	**right**	**down**	**and**	**make**	**yourself**	**to**	**home**	**.**
-	只是	放	正确的	向下	和	制作	你自己	到	家	.

“你就坐下来，好好享受在家的感觉吧。”

[wiːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] . -

We've	**been**	**waiting**	**a**	**long**	**time**	**for**	**you**	**to**	**come**	**.**	**'**
我们已经	到过	等待	一个	长的	时间	为了	你	到	来	.	-

我们等你来很久了。

[aɪ] [kraɪd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hæpi] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['welkəm] .

I	**cried**	**,**	**I**	**was**	**that**	**happy**	**to**	**be**	**made**	**welcome**	**.**
我	哭	,	我	曾是	那	快乐的	到	是	制成	欢迎	.

我哭了，我太高兴能受到欢迎了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læs] [ðen] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] - [laɪk][tu:; tə][haʊ][foʊks] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] .

I	was	a	young	lass	then	,	and	sensitive	-	like	to	how	folks	treated	me	.
我	曾是	一个	年轻的	小姐	然后	,	和	敏感的	-	喜欢	到	如何	各位	治疗	我	.

那时我还是个年轻姑娘，对别人如何对待我非常敏感。

[jʊə(r)] ['læfɪŋ] [naʊ] ,

You're	laughing	now	,
你是	笑	现在	,

你现在笑了，

[bʌt; bət][weɪt][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɔ:r][nɑ:t][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sens] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [aɪ][felt] .

but	wait	and	see	if	or	not	there	was	sense	to	the	way	I	felt	.
但	等待	和	看	如果	或者	不是	那里	曾是	感觉	到	这	方式	我	毛毡	.

但还得等等看，我的感觉是否有道理。

" [soʊ][aɪ][ʌp][ænd; ənd][draɪz][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:ŋ] , [sɔ:ft] [her] [ə'gen] ,

"	So	I	up	and	dries	my	clothes	and	my	long	,	soft	hair	again	,
"	所以	我	向上	和	干燥	我的	衣服	和	我的	长的	,	柔软的	头发	再次	,

于是我起身晾干衣服和我那长长的、柔软的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] ['draɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [naʊ] .

which	was	well	worth	drying	,	for	I	had	far	more	of	it	than	now	.
哪个	曾是	出色地	值得	烘干	,	为了	我	有	远的	更多的	的	它	比	现在	.

幸好当初把它晾干了，因为我以前拥有的比现在多得多。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pi:s] ,

After	that	I	walked	along	a	piece	,
后	那	我	步行	沿着	一个	片	,

之后我沿着一段路走了一圈，

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l][pæθ] [mi'ændərɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] .

until	there	was	a	sweet	little	path	meandering	away	into	the	wild	woods	.
直到	那里	曾是	一个	甜的	小的	小路	弯曲	离开	进入	这	荒野	树林	.

直到出现一条蜿蜒曲折的小路，通往幽静的森林深处。

" [hɪr] , [θɪŋks] [aɪ] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ɪn'hæbɪtənts] .

"	Here	,	thinks	I	,	this	looks	like	inhabitants	.
"	这里	,	思考	我	,	这	看起来	喜欢	居民	.

"我想，这里看起来像是居民。"

[bi:; bi] [ðeɪ] ['sɪv(ə)l][ɔ:r][waɪld] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Be	they	civil	or	wild	,	I	wonder	?
是	他们	民用	或者	荒野	,	我	想知道	?

我想知道，他们是文明的还是野蛮的?

[bʌt; bət]['æftər] ['trævlɪŋ] [ðə; ði][pæθ][ə; eɪ] [pi:s] ,

But	after	traveling	the	path	a	piece	,
但	后	旅行	这	小路	一个	片	,

但走了一段路之后，

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] ['sʌd(ə)n] [laɪk][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [gri:n] [græs] ,

lo	and	behold	it	ended	sudden	like	in	a	wide	circle	of	green	grass	,
洛	和	看哪	它	结束	突然	喜欢	在	一个	宽的	圆圈	的	绿色的	草	,

瞧，它突然就结束了，就像在一大片绿草地上画了一个圆圈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔ:tər] .

with	a	little	spring	of	clear	water	.
和	一个	小的	春天	的	清除	水	.

还有一小股清澈的泉水。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [waɪt] [bɔːrd] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]

And	**the**	**first**	**thing**	**I**	**noticed**	**was**	**a**	**slab**	**of**	**white**	**board**	**nailed**	**to**	**a**
和	这	第一的	事物	我	注意到	曾是	一个	板	的	白色的	木板	钉子	到	一个

[pɑːm] [triː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

palm	**tree**	**close**	**to**	**the**	**spring**	**.**
棕榈	树	关闭	到	这	春天	.

我首先注意到的是一块白木板，它钉在泉水附近的一棵棕榈树上。

[raɪt] [ɔːf]

Right	**off**
正确的	离开

马上

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,

I	**took**	**a**	**long**	**drink**	**,**	**for**	**you**	**better**	**believe**	**I**	**was**	**thirsty**	**,**
我	采取	一个	长的	喝	,	为了	你	更好的	相信	我	曾是	渴	,

我痛饮了一大口，因为你肯定能想象到我有多渴。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːrd] .

and	**then**	**I**	**went**	**to**	**look**	**at**	**this**	**board**	**.**
和	然后	我	去	到	看	在	这	木板	.

然后我就去看了这个看板。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['pækɪŋ] [bɑːks] ,

It	**had**	**evidently**	**been**	**tore**	**off**	**the**	**side**	**of**	**a**	**wooden**	**packing**	**box**	**,**
它	有	显然	到过	撕裂	离开	这	边	的	一个	木制的	包装	盒子	,

显然，它是从木制包装箱侧面撕下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz] ['rʌfli] ['prɪntɪd] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] .

and	**the**	**letters**	**was**	**roughly**	**printed**	**in**	**lead**	**pencil**	**.**
和	这	信件	曾是	大致	打印	在	带领	铅笔	.

字母是用铅笔粗略写成的。

" - ['hev(ə)n] [help] [huː'evər] [juː; jʊ][biː; bi] , - [aɪ] [riːd] .

"	**'**	**Heaven**	**help**	**whoever**	**you**	**be**	**,**	**'**	**I**	**read**	**.**
"	-	天堂	帮助	谁	你	是	,	-	我	读	.

“愿上帝保佑你，无论你是谁，”我读到。

- [ðɪs] ['aɪlənd] [eɪnt] [dʒʌst] [raɪt] .

'	**This**	**island**	**ain't**	**just**	**right**	**.**
-	这	岛	不是	只是	正确的	.

“这个岛不太合适。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][swɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**going**	**to**	**swim**	**for**	**it**	**.**
我是	去	到	游泳	为了	它	.

我要去争取。

[juː; jʊ] ['betər] [tuː] .

You	**better**	**too**	**.**
你	更好的	也	.

你最好也是。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

['nelsn] [smɪθ] . -

Nelson	**Smith**	**.**	**'**
纳尔逊	史密斯	.	-

纳尔逊·史密斯。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spɛlɪn] - [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .

That's	what	it	said	,	but	the	spellin	'	was	simply	awful	.
那就是	什么	它	说	,	但	这	拼写	-	曾是	简单地	可怕	.

上面是这么写的，但是拼写简直糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] ,

It	all	looked	quite	new	and	recent	,
它	全部	看起来	相当	新的	和	最近的	,

一切看起来都很新，像是最近才有的。

[æz; əz] [ɪf] ['nelsn] [smɪθ] ['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd]

as	if	Nelson	Smith	hadn't	more	than	a	few	hours	before	he	wrote	and
作为	如果	纳尔逊	史密斯	之前没有	更多的	比	一个	很少	小时	前	他	写道	和

[neɪld] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

nailed	it	there	.
钉子	它	那里	.

仿佛纳尔逊·史密斯几个小时前才写下这篇文章，而且写得如此精彩绝伦。

" [wel] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðæt] [kwɪr] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər][laɪk][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] .

"	Well	,	after	reading	that	queer	warning	I	begun	to	shake	all	over	like	in	a	chill	.
"	出色地	,	后	阅读	那	酷儿	警告	我	开始	到	摇	全部	超过	喜欢	在	一个	寒意	.

"读完那条奇怪的警告后，我浑身发抖，像着了寒似的。"

[jes] , [aɪ] [ʃʊk] [laɪk][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['eɪgjuː] ,

Yes	,	I	shook	like	I	had	the	ague	,
是的	,	我	摇晃	喜欢	我	有	这	疟疾	,

是的，我浑身发抖，就像得了疟疾一样。

[ðoʊ] [ðə; ði][hɑːt]['trɑːpɪk][sʌn][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [raɪt] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ə'lɑːrmɪŋ]

though	the	hot	tropic	sun	was	burning	down	right	on	me	and	that	alarming
尽管	这	热的	热带	太阳	曾是	燃烧	向下	正确的	在	我	和	那	令人担忧

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

虽然炎热的热带阳光正炙烤着我和那块令人担忧的木板。

[wʌt] [hæd; həd] [skerd] ['nelsn] [smɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?

What	had	scared	Nelson	Smith	so	much	that	he	had	swum	to	get	away	?
什么	有	害怕的	纳尔逊	史密斯	所以	很多	那	他	有	游泳	到	得到	离开	?

究竟是什么吓到了纳尔逊·史密斯，让他拼命游泳逃走？

[aɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['riːəl] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋ]

I	looked	all	around	real	cautious	and	careful	,	but	not	a	single	frightening	thing
我	看起来	全部	大约	真实的	谨慎	和	小心	,	但	不是	一个	单身的	令人恐惧	事物

[kʊd; kəd][aɪ][bɪ'hoʊld] .

could	I	behold	.
可以	我	看哪	.

我非常谨慎地环顾四周，却没看到任何可怕的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [stɪl] [smaɪld] [ðæt]

And	the	palms	and	the	green	grass	and	the	flowers	still	smiled	that
和	这	棕榈树	和	这	绿色的	草	和	这	花朵	仍然	微笑	那

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [laɪk] .

peaceful	and	friendly	like	.
和平	和	友好的	喜欢	.

棕榈树、绿草和鲜花依然带着那份宁静友好的微笑。

- [dʒʌst] [meɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [hoʊm] ,

'	Just	make	yourself	to	home	,
-	只是	制作	你自己	到	家	,

"别拘束，就像回家一样。"

- [wʌz; wəz] [roʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['pleɪnər] ['letərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['sprɔːli] [liːd] ['pens(ə)l]

-	was	wrote	all	over	the	place	in	plainer	letters	than	those	sprawly	lead	pencil
-	曾是	写道	全部	超过	这	地方	在	更朴素	信件	比	那些	蔓延的	带领	铅笔

[wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

ones	on	the	board	.
一个	在	这	木板	.

到处都写着字，字迹比黑板上那些潦草的铅笔字迹要清晰得多。

" ['prɪti] [suːn] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][ɔːl] , [ðə; ði] [tʃɪl] [left][ˌem 'iː] .

"	Pretty	soon	,	what	with	the	quiet	and	all	,	the	chill	left	me	.
"	漂亮的	很快	,	什么	和	这	安静的	和	全部	,	这	寒意	左边	我	.

“很快，周围安静下来，我的寒意也消失了。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] , - [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] [smɪθ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

Then	I	thought	,	'	Well	,	to	be	sure	,	this	Smith	person	was	just	an	ordinary
然后	我	想法	,	-	出色地	,	到	是	当然	,	这	史密斯	人	曾是	只是	一个	普通的

[mæn] ,

man	,
男人	,

然后我想，“嗯，可以肯定的是，这个史密斯先生只是个普通人。”

[aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [hiː; hi][gɑːt] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][ə'loʊn] .

I	reckon	,	and	likely	he	got	nervous	of	being	so	alone	.
我	估计	,	和	可能	他	得到	紧张的	的	存在	所以	独自的	.

我猜，他可能是因为太过孤单而感到紧张。

['laɪkli] [hiː; hi][dʒʌst] ['fænsɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] .

Likely	he	just	fancied	things	which	was	really	not	.
可能	他	只是	幻想	事物	哪个	曾是	真的	不是	.

他可能只是喜欢某些东西，但实际上并非如此。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [draʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] , [ðoʊ] ['laɪkli] [aɪ'd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

It's	a	pity	he	drowned	himself	before	I	come	,	though	likely	I'd	have	found	him
它是	一个	遗憾	他	溺水	他自己	前	我	来	,	尽管	可能	ID	有	成立	他

[pʊr] ['kʌmpəni] .

poor	company	.
贫穷的	公司	.

可惜他在我来之前就溺水身亡了，不过我可能也会觉得和他在一起很没意思。

[baɪ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][aɪ][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bʌt; bət] ['kɑːmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . -

By	his	record	I	judge	him	a	man	of	but	common	education	.	'
经过	他的	记录	我	法官	他	一个	男人	的	但	常见的	教育	.	-

根据他的过往记录，我认为他只是个受过普通教育的人。

" [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['welkəm] ,

"	So	I	decided	to	make	the	most	of	my	welcome	,
"	所以	我	决定	到	制作	这	最多	的	我的	欢迎	,

“所以我决定充分利用我受到的欢迎，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

and	that	I	did	for	weeks	to	come	.
和	那	我	做过	为了	周	到	来	.

接下来的几周，我一直都是这么做的。

[raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] , [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [bɑːks] ,

Right	near	the	spring	was	a	cave	,	dry	as	a	biscuit	box	,
正确的	靠近	这	春天	曾是	一个	洞穴	,	干燥	作为	一个	饼干	盒子	,

泉水附近有个洞穴，干得像饼干盒一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [flɔːr] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] .

with	a	nice	floor	of	white	sand	.
和	一个	好的	地面	的	白色的	沙	.

地面铺着漂亮的白色细沙。

['nelsn] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [tuː] ,

Nelson	had	lived	there	too	,
纳尔逊	有	居住地	那里	也	,

纳尔逊也曾住在那里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [stʌf] — [tɪn][kænz] — ['empti] — [skræps][ʌv; əv] ['njuːz,peɪpəz]

for	there	was	a	litter	of	stuff	—	tin	cans	—	empty	—	scraps	of	newspapers
为了	那里	曾是	一个	垃圾	的	东西	—	锡	罐头	—	空的	—	碎屑	的	报纸

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

因为那里散落着各种各样的东西——空罐头、报纸碎片等等。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nelsn] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['neli] ,

I	got	to	calling	him	Nelson	in	my	mind	,	and	then	Nelly	,
我	得到	到	呼叫	他	纳尔逊	在	我的	头脑	,	和	然后	内莉	,

我在心里开始叫他纳尔逊，然后又叫他内利。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk][ɔːr] [fer] ,

and	wondering	if	he	was	dark	or	fair	,
和	好奇	如果	他	曾是	黑暗的	或者	公平的	,

并想知道他的肤色是黝黑还是白皙。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][kæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] ,

and	how	he	come	to	be	cast	away	there	all	alone	,
和	如何	他	来	到	是	投掷	离开	那里	全部	独自的	,

以及他如何孤身一人被遗弃在那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt] [droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][end] .

and	what	was	the	strange	events	that	drove	him	to	his	end	.
和	什么	曾是	这	奇怪的	活动	那	驾驶	他	到	他的	结尾	.

究竟是什么怪事导致他走向了生命的尽头?

[aɪ] [kliːnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [keɪv] , [ðoʊ] .

I	cleaned	out	the	cave	,	though	.
我	已清洗	出去	这	洞穴	,	尽管	.

不过，我把山洞清理干净了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][tɪn] - [kænd] [prə'vɪʒnz] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] ,

He	had	devoured	all	his	tin	-	canned	provisions	,	however	he	come	by	them	,
他	有	吞噬	全部	他的	锡	-	罐装	条款	,	然而	他	来	经过	他们	,

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

but	this	I	didn't	mind	.
但	这	我	没有	头脑	.

他把所有罐头食品都吃光了，不管他是从哪里弄来的，但我并不介意。

[ðæt] [ðer; ðər]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['bɑːdi] .

That	there	island	was	a	generous	body	.
那	那里	岛	曾是	一个	慷慨的	身体	.

那个岛屿是一个慷慨的岛屿。

[griːn] [mɪlk] - ['koʊkə,nʌts] , [swiːt] ['beriz] , ['tɜːrt(ə)l] [egz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk][wʌz; wəz][maɪ] ['deɪli]

Green	milk	-	coconuts	,	sweet	berries	,	turtle	eggs	and	the	like	was	my	daily
绿色的	牛奶	-	椰子	,	甜的	浆果	,	龟	鸡蛋	和	这	喜欢	曾是	我的	日常的

[fer] .

fare	.
票价	.

青椰、甜浆果、龟蛋之类的东西是我每天的口粮。

" [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	For	about	three	weeks	the	sun	shone	every	day	,	the	birds	sang	and	the
"	为了	关于	三	周	这	太阳	闪耀	每一个	天	,	这	鸟类	唱	和	这

['mʌŋkiz] ['tʃætəd] .

monkeys	chattered	.
猴子	喋喋不休	.

“大约三周的时间里，每天都是阳光灿烂，鸟儿歌唱，猴子叽叽喳喳。”

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][bɪg] , ['hæpi] ['fæməli] ,

We	was	all	one	big	,	happy	family	,
我们	曾是	全部	一	大的	,	快乐的	家庭	,

我们就像一个幸福的大家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [iksˈplɔːd] [ðæt] ['aɪlənd][ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz]

and	the	more	I	explored	that	island	the	better	I	liked	the	company	I	was
和	这	更多的	我	探索	那	岛	这	更好的	我	喜欢	这	公司	我	曾是

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

我越探索那个岛屿，就越喜欢和我一起玩耍的人。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ten] [maɪlz][frʌm; frəm] [biːtʃ] [tuː; tə] [biːtʃ] ,

The	land	was	about	ten	miles	from	beach	to	beach	,
这	土地	曾是	关于	十	英里	从	海滩	到	海滩	,

这片土地从一处海滩到另一处海滩大约有十英里长，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['wɔznt] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət][pɑːrk]

and	never	a	foot	of	it	that	wasn't	sweet	and	clean	as	a	private	park
和	绝不	一个	脚	的	它	那	不是	甜的	和	干净的	作为	一个	私人的	公园

.

:

.

每一寸土地都像私人公园一样干净整洁。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ʌv; əv]

"	From	the	top	of	the	hill	I	could	see	the	ocean	,	miles	and	miles	of
"	从	这	顶部	的	这	爬坡道	我	可以	看	这	海洋	,	英里	和	英里	的

[bluː] ['wɔːtər] ,

blue	water	,
蓝色的	水	,

“从山顶上，我可以看到大海，一望无际的蓝色海水，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][gæs]['laɪnər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['rʌnɪŋ] - [boʊt]

with	never	a	sign	of	a	gas	liner	,	or	even	a	little	government	running	-	boat
和	绝不	一个	符号	的	一个	气体	衬垫	,	或者	甚至	一个	小的	政府	跑步	-	船

.

:

.

从未见过一艘运煤船，甚至连一艘小型政府巡逻艇都没见过。

[ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] - ['boʊts] [juːst] [tuː; tə][goʊ][moʊst] ['evriwer] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːˌweɪz] [kliːn]

Them	running	-	boats	used	to	go	most	everywhere	to	keep	the	seaways	clean
他们	跑步	-	船	用过的	到	去	最多	到处	到	保持	这	航道	干净的

[ʌv; əv]['derəˌlɪkts][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

of	derelicts	and	the	like	.
的	流浪汉	和	这	喜欢	.

这些巡逻艇过去几乎去往任何地方，清理航道上的废弃船只等杂物。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['aɪlənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f][ðə; ði]

But	I	knowed	that	if	this	island	was	no	more	than	a	hundred	miles	off	the
但	我	已知	那	如果	这	岛	曾是	不	更多的	比	一个	百	英里	离开	这

['regjələr] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

regular	courses	of	navigation	,
常规的	课程	的	导航	,

但我知道，如果这座岛屿距离常规航线不超过一百英里，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][bi:; bi] ['reskju:d] .

it	might	be	many	a	long	day	before	I'd	be	rescued	.
它	可能	是	许多	一个	长的	天	前	ID	是	获救	.

我可能要过很多天才能获救。

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][aɪ][faʊnd] [wen] [fɜ:rst][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðer; ðər] ,

The	top	of	the	hill	,	as	I	found	when	first	I	climbed	up	there	,
这	顶部	的	这	爬坡道	,	作为	我	成立	什么时候	第一的	我	攀登	向上	那里	,

山顶，正如我第一次爬上去时所发现的那样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:r] - [aʊt]['kreɪtər] .

was	a	wore	-	out	crater	.
曾是	一个	穿着	-	出去	火山口	.

是一个破败不堪的火山口。

[soʊ][aɪ] ['noʊd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][vɑ:l'kænɪk][wʌnz][ju:; jʊ][rʌn] [ə'krɔ:s]

So	I	knowed	that	the	island	was	one	of	them	volcanic	ones	you	run	across
所以	我	已知	那	这	岛	曾是	一	的	他们	火山	一个	你	跑步	穿过

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['si:z] [bɪ'twi:n] ['kæprɪkɔ:rn][ænd; ənd]['kænsər] .

so	many	of	in	the	seas	between	Capricorn	and	Cancer	.
所以	许多	的	在	这	海域	之间	摩羯座	和	癌症	.

所以我知道这座岛屿是摩羯座和巨蟹座之间海域中常见的火山岛之一。

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][sloʊps][ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋgli] [tri:] - [groʊθ] ,

"	Here	and	there	on	the	slopes	and	down	through	the	jungly	tree	-	growth	,
"	这里	和	那里	在	这	连续下坡	和	向下	通过	这	丛林	树	-	生长	,

“在山坡上和丛林树木丛中，到处都是……”

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n] [greɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

I	would	come	on	great	lumps	of	rock	,
我	会	来	在	伟大的	肿块	的	岩石	,

我会踩着巨大的岩石前进，

[ænd; ənd] [ði:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪtər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

and	these	must	have	came	up	out	of	that	crater	long	ago	.
和	这些	必须	有	来了	向上	出去	的	那	火山口	长的	前	.

这些东西一定是很久以前从那个火山口里冒出来的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɑ:və][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [ʌp][ɪn'taɪər][wɪð; wɪθ]

If	there	was	lava	it	was	so	old	it	had	been	covered	up	entire	with
如果	那里	曾是	岩浆	它	曾是	所以	老的	它	有	到过	涵盖	向上	全部的	和

[gri:n] ['groʊɪŋ] [stʌf] .

green	growing	stuff	.
绿色的	生长	东西	.

如果那里曾经有过熔岩，那也一定是年代久远，早已被绿色植物完全覆盖了。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][nɔ:r][wɑ:nt] . "

You	couldn't	have	found	it	without	a	spade	,	which	I	didn't	have	nor	want	.	"
你	不能	有	成立	它	没有	一个	铲	,	哪个	我	没有	有	也不	想	.	"

没有铁锹你根本找不到它，而我既没有铁锹也不想要。

" [wel] , [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .

"	Well	,	at	first	I	was	happy	as	the	hours	was	long	.
"	出色地	,	在	第一的	我	曾是	快乐的	作为	这	小时	曾是	长的	.

“嗯，一开始我很高兴，因为工时很长。”

[aɪ] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ænd; ənd] [weidid] [ænd; ənd] [swʌm] , [ænd; ənd] [kəumd] [maɪ] [lɔːŋ]
I **wandered** **and** **clambered** **and** **waded** **and** **swum** **,** **and** **combed** **my** **long**
我 漫步 和 攀爬 和 涉水 和 游泳 , 和 梳理过的 我的 长的
[her] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
hair **on** **the** **beach** **,**
头发 在 这 海滩 ,

我漫步、攀爬、涉水、游泳，还在沙滩上梳理了我的长发。

['hævɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [lɔːst] [maɪ] [saɪd] - [kɔmz] [nɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [goʊld] ['heəpɪnz] .
having **fortunately** **not** **lost** **my** **side** **-** **combs** **nor** **the** **rest** **of** **my** **gold** **hairpins** **.**
拥有 幸运的是 不是 丢失的 我的 边 - 梳子 也不 这 休息 的 我的 金子 发夹 .

幸好我的发梳和其余的金发夹都没丢。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ['loʊnsəm] .
But **by** **-** **and** **-** **by** **it** **begun** **to** **get** **just** **a** **bit** **lonesome** **.**
但 经过 - 和 - 经过 它 开始 到 得到 只是 一个 少量 寂寞 .

但渐渐地，他开始感到有些寂寞了。

['fʌni] [θɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] ,
Funny **thing** **,** **that's** **a** **feeling** **that** **,** **once** **it** **starts** **,**
有趣的 事物 , 那就是 一个 感觉 那 , 一次 它 开始 ,

有趣的是，这种感觉一旦开始，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['wəːsə] [soʊ] [kwɪk] [its] ['pɜːrfɪktli] [sər'praɪzɪŋ] .
it **gets** **worse** **and** **worser** **so** **quick** **it's** **perfectly** **surprising** **.**
它 获得 更糟 和 更糟 所以 快的 它是 完美 奇怪 .

情况恶化得如此之快，简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] ['gluːmi] .
And **right** **then** **was** **when** **the** **days** **begun** **to** **get** **gloomy** **.**
和 正确的 然后 曾是 什么时候 这 天 开始 到 得到 阴沉 .

就在那时，日子开始变得阴沉起来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɪkli] [hɑːt] [spel] , [laɪk] [aɪ] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['aɪlənd]
We **had** **a** **long** **,** **sickly** **hot** **spell** **,** **like** **I** **never** **seen** **before** **on** **an** **ocean** **island**
我们 有 一个 长的 , 病弱的 热的 拼写 , 喜欢 我 绝不 已见 前 在 一个 海洋 岛
.
:
.

我们经历了一段漫长而闷热的天气，这种天气我在海洋岛屿上从未见过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʌl] [klaʊdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tuː; tə] [naɪt] .
There **was** **dull** **clouds** **across** **the** **sun** **from** **morn** **to** **night** **.**
那里 曾是 乏味的 云 穿过 这 太阳 从 早晨 到 夜晚 .

从早到晚，太阳都被阴沉的云层遮蔽着。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəkiːt] , [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [geɪ] ,
Even **the** **little** **monkeys** **and** **parrakeets** **,** **that** **had** **seemed** **so** **gay** **,**
甚至 这 小的 猴子 和 鹦鹉 , 那 有 似乎 所以 同性恋 ,

就连那些看起来那么快乐的小猴子和鹦鹉，

['moʊped] [ænd; ənd] [draʊzd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] .
moped **and** **drowsed** **like** **they** **was** **sick** **.**
轻便摩托车 和 昏昏欲睡 喜欢 他们 曾是 生病的 .

他们昏昏欲睡，像生病了一样。

[ɔːl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [kraɪd] ,
All **one** **day** **I** **cried** **,**
全部 一 天 我 哭 ,

我哭了一整天，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][reɪn][soʊk][ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][reɪn]

and	let	the	rain	soak	me	through	and	through	—	that	was	the	first	rain
和	让	这	雨	浸泡	我	通过	和	通过	—	那	曾是	这	第一的	雨

[wiː; wi][hæd; həd] — [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [get] ['θɜːroʊ] [draɪd]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

we	had	—	and	I	didn't	get	thorough	dried	even	during	the	night	,
我们	有	—	和	我	没有	得到	彻底	干燥	甚至	期间	这	夜晚	,

让雨水把我从头到脚淋湿——那是我们遇到的第一场雨——即使到了晚上，我也没能完全晾干。

[ðoʊ] [aɪ][slept][ɪn][maɪ] [keɪv] .

though	I	slept	in	my	cave	.
尽管	我	睡着了	在	我的	洞穴	.

虽然我睡在我的山洞里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ʌp][mæd][æz; əz] ['θʌndər] [æt; ət][maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

Next	morning	I	got	up	mad	as	thunder	at	myself	and	all	the	world	.
下一个	早晨	我	得到	向上	疯狂的	作为	雷	在	我	和	全部	这	世界	.

第二天早上我醒来，怒火中烧，恨自己，也恨全世界。

" [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wʌz; wəz] ['biləʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

"	When	I	looked	out	the	black	clouds	was	billowing	across	the	sky	.
"	什么时候	我	看起来	出去	这	黑色的	云	曾是	翻滚	穿过	这	天空	.

“我向外望去，只见乌云翻滚，笼罩着天空。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] ['breikəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

I	could	hear	nothing	but	great	breakers	roaring	in	on	the	beaches	,
我	可以	听到	没有什么	但	伟大的	断路器	咆哮	在	在	这	海滩	,

我只能听到巨大的海浪拍打沙滩的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][wɪnd] ['reɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [pɑːmz] .

and	the	wild	wind	raving	through	the	lashing	palms	.
和	这	荒野	风	狂言	通过	这	鞭打	棕榈树	.

狂风怒吼，吹拂着摇曳的棕榈树。

" [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['næsti]['lɪt(ə)l][wet] ['mʌŋki] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] ['ɔːlmoʊst]

"	As	I	stood	there	a	nasty	little	wet	monkey	dropped	from	a	branch	almost
"	作为	我	站立	那里	一个	可恶的	小的	湿的	猴	掉落	从	一个	分支	几乎

[ɑːn][maɪ] [hed] .

on	my	head	.
在	我的	头	.

“我站在那里，一只又脏又臭的小猴子从树枝上掉了下来，差点砸到我的头上。”

[aɪ] [græbd] [ə; eɪ]['peb(ə)l][ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm]['riːəl] ['vɪʃəs] .

I	grabbed	a	pebble	and	slung	it	at	him	real	vicious	.
我	抓住	一个	卵石	和	吊着	它	在	他	真实的	恶毒	.

我捡起一块小石子，狠狠地朝他扔了过去。

- [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [bruːt] ! -

'	Get	away	,	you	dirty	little	brute	!	'
-	得到	离开	,	你	肮脏的	小的	蛮力	!	-

“滚开，你这肮脏的小畜生！”

[aɪ] [ʃriːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] ['blaɪndɪŋ] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] .

I	shrieks	,	and	with	that	there	come	a	awful	blinding	flare	of	light	.
我	尖叫	,	和	和	那	那里	来	一个	可怕	失明	耀斑	的	光	.

我尖叫一声，随之而来的是一道可怕的、刺眼的强光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['faɪərwɜːrks] ,

There	was	a	long	,	crackling	noise	like	a	bunch	of	Chinese	fireworks	,
那里	曾是	一个	长的	,	噼啪作响	噪音	喜欢	一个	束	的	中国人	烟花	,

传来一阵长长的噼啪声，就像一堆中国烟花在燃放一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] ['ʃaʊtər] [hæd; həd] [ɔːl] [went] [ʌp]
and **then** **a** **sound** **as** **if** **a** **whole** **fleet** **of** **Shouters** **had** **all** **went** **up**
和 然后 一个 声音 作为 如果 一个 所有的 舰队 的 喊叫者 有 全部 去 向上
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

然后传来一声巨响，仿佛一整队呐喊者同时升空了。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] - [weɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪv] ,
" **When** **I** **come** **to** **,** **I** **found** **myself** **'** **way** **in** **the** **back** **of** **my** **cave** **,**
" 什么时候 我 来 到 , 我 成立 我 - 方式 在 这 后退 的 我的 洞穴 ,

“当我醒来时，我发现自己身处洞穴深处。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪg] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgər] [neɪlz] .
trying **to** **dig** **further** **into** **the** **rock** **with** **my** **finger** **nails** **.**
尝试 到 挖 更远 进入 这 岩石 和 我的 手指 指甲 .

我用指甲试图更深地抠进岩石里。

[ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ]
Upon **taking** **thought** **,** **it** **come** **to** **me** **that** **what** **had** **occurred** **was** **just** **a**
之上 采取 想法 , 它 来 到 我 那 什么 有 发生 曾是 只是 一个
['laɪtnɪŋ] - [klæp] ,
lightning **-** **clap** **,**
闪电 - 拍 ,

仔细想想，我意识到刚才发生的事情只不过是一道闪电而已。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːm] [triː] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
and **going** **to** **look** **,** **sure** **enough** **there** **lay** **a** **big** **palm** **tree** **right** **across** **the**
和 去 到 看 , 当然 足够的 那里 躺 一个 大的 棕榈 树 正确的 穿过 这
[gleɪd] .
glade **.**
林间空地 .

于是我走过去一看，果然，林间空地对面横卧着一棵高大的棕榈树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['bʌstɪd] [ænd; ənd] [splɪt] ['oʊpən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki]
It **was** **all** **busted** **and** **split** **open** **by** **the** **lightning** **,** **and** **the** **little** **monkey**
它 曾是 全部 被捕 和 分裂 打开 经过 这 闪电 , 和 这 小的 猴
[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
was **under** **it** **,**
曾是 在下面 它 ,

闪电把房子全部炸裂了，小猴子就在下面。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
for **I** **could** **see** **his** **tail** **and** **his** **hind** **legs** **sticking** **out** **.**
为了 我 可以 看 他的 尾巴 和 他的 后 腿 粘性 出去 .

因为我能看到他的尾巴和后腿露在外面。

" [naʊ] , [wen] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [pʊr] , [krʌʃt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [aɪ'd] [bɪn] [soʊ] [miːn] [tuː; tə] ,
" **Now** **,** **when** **I** **set** **eyes** **on** **that** **poor** **,** **crushed** **little** **beast** **I'd** **been** **so** **mean** **to** **,**
" 现在 , 什么时候 我 放 眼睛 在 那 贫穷的 , 碎 小的 兽 ID 到过 所以 意思是 到 ,

“现在，当我看到那只可怜的、被我曾经如此残忍对待过的小动物时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [ə'ʃeɪmd] .
I **was** **terrible** **ashamed** **.**
我 曾是 糟糕的 羞愧 .

我感到无比羞愧。

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [smæʃt] [triː] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
I **sat** **down** **on** **the** **smashed** **tree** **and** **considered** **and** **considered** **.**
我 卫星 向下 在 这 粉碎 树 和 经过考虑的 和 经过考虑的 .

我坐在那棵被撞断的树上，反复思索。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

How	thankful	I	had	ought	to	have	been	.
如何	感恩	我	有	应该	到	有	到过	.

我当时应该感到多么感激啊！

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['plentiəs] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,

Here	I	had	a	lovely	,	plenteous	island	,	with	food	and	water	to	my	taste	,
这里	我	有	一个	迷人的	,	丰富的	岛	,	和	食物	和	水	到	我的	品尝	,

我在这里拥有一个美丽富饶的小岛，岛上的食物和水都符合我的口味。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bærən] , [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][lɑːt] .

when	it	might	have	been	a	barren	,	starvation	rock	that	was	my	lot	.
什么时候	它	可能	有	到过	一个	荒芜	,	饥饿	岩石	那	曾是	我的	很多	.

我原本的命运可能是在一块贫瘠、饥饿的岩石上。

[ænd; ənd][soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['grædʒuəl] ['piːsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [stoʊl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

And	so	,	thinking	,	a	sort	of	gradual	peaceful	feeling	stole	over	me	.
和	所以	,	思维	,	一个	种类	的	逐渐地	和平	感觉	偷窃	超过	我	.

于是，思绪万千，一种平静祥和的感觉渐渐涌上心头。

[aɪ][gɑːt] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] , [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər]

I	got	cheerfuller	and	cheerfuller	,	till	I	could	have	sang	and	danced	for
我	得到	乐观者	和	乐观者	,	直到	我	可以	有	唱	和	跳舞	为了

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

我越来越开心，高兴得都想唱歌跳舞了。

" ['prɪti] [suːn] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðæt]

"	Pretty	soon	I	realized	that	the	sun	was	shining	bright	for	the	first	time	that
"	漂亮的	很快	我	已实现	那	这	太阳	曾是	灼灼	明亮的	为了	这	第一的	时间	那

[wiːk] .

week	.
星期	.

“很快我就意识到，这是那周第一次阳光灿烂。”

[ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd] [stɑːpt] ['hɔlərɪŋ] ,

The	wind	had	stopped	hollering	,
这	风	有	停止	大声喊叫	,

风不再呼啸了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mɜːrmər][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

and	the	waves	had	died	to	just	a	singing	murmur	on	the	beach	.
和	这	波浪	有	死亡	到	只是	一个	歌唱	低语	在	这	海滩	.

海浪渐渐平息，只剩下沙滩上轻柔的低语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][oʊ] - [streɪndʒ] , [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [piːs] ,

It	seemed	kind	o	'	strange	,	this	sudden	peace	,
它	似乎	种类	o	-	奇怪的	,	这	突然	和平	,

这突如其来的平静，感觉有点奇怪。

[laɪk][ðə; ðɪ] [tʃɪr] [ɪn][maɪ][oʊn] [hɑːrt] ['æftər][ɪts][reɪdʒ][ænd; ənd][stɔːrm] .

like	the	cheer	in	my	own	heart	after	its	rage	and	storm	.
喜欢	这	欢呼	在	我的	自己的	心	后	它是	愤怒	和	风暴	.

就像我内心在经历了狂风暴雨之后所感受到的那种欢欣鼓舞。

[aɪ][roʊz][ʌp] , ['fiːlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] ,

I	rose	up	,	feeling	sort	of	queer	,
我	玫瑰	向上	,	感觉	种类	的	酷儿	,

我站了起来，感觉有点怪异。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [hæd; həd] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] ,

and	went	to	look	if	the	little	monkey	had	came	alive	again	,
和	去	到	看	如果	这	小的	猴	有	来了	活	再次	,

于是走过去看看小猴子是不是又活过来了。

[ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋ] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɔ:l] [krʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['veri]

though	that	was	a	fool	thing	,	seeing	he	was	laying	all	crushed	up	and	very
尽管	那	曾是	一个	傻子	事物	,	看到	他	曾是	躺下	全部	碎	向上	和	非常

[ded] .

dead	.
死的	.

虽然那样做很愚蠢，因为他当时已经躺在地上，被压得粉碎，死了。

[aɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ru:t] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [kʌm] [tu:; tə]

I	buried	him	under	a	tree	root	,	and	as	I	did	it	a	conviction	come	to
我	埋葬	他	在下面	一个	树	根	,	和	作为	我	做过	它	一个	定罪	来	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我把他埋在树根下，就在这时，我心中涌起一股强烈的信念。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['hɑ:rdli] ['kwestʃən] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	I	didn't	hardly	question	that	conviction	at	all	.
"	我	没有	几乎	问题	那	定罪	在	全部	.

“我几乎没有质疑过这个判决。”

['sʌmhaʊ] , ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

Somehow	,	living	there	alone	so	long	,
不知何故	,	活的	那里	独自的	所以	长的	,

不知为何，独自在那里生活了那么久，

[pər'hæps] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['wʊmənli] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ,

perhaps	my	natural	womanly	intuition	was	stronger	than	ever	before	or	since	,
也许	我的	自然的	女性	直觉	曾是	更强	比	曾经	前	或者	自从	,

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['noʊd] .

and	so	I	knowed	.
和	所以	我	已知	.

或许是我天生的女性直觉比以往任何时候都更加强烈，所以我知道了。

[ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [pʊld] [pʊr] ['nelsn] ['smɪθs] [bɔ:rd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd]

Then	I	went	and	pulled	poor	Nelson	Smith's	board	off	from	the	tree	and
然后	我	去	和	拉	贫穷的	纳尔逊	史密斯	木板	离开	从	这	树	和

[tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] .

tossed	it	away	for	the	tide	to	carry	off	.
抛掷	它	离开	为了	这	潮	到	携带	离开	.

然后我把可怜的纳尔逊·史密斯的冲浪板从树上取下来，扔到一边，让潮水把它冲走。

[ðæt] [ðer; ðər] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [maɪ] ['aɪlənd] !

That	there	board	was	an	insult	to	my	island	!
那	那里	木板	曾是	一个	侮辱	到	我的	岛	!

那个公告板简直是对我岛屿的侮辱！

" [ðə; ði] [si:] - ['wʊmən] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] .

"	The	sea	-	woman	paused	,	and	her	eyes	had	a	far	-	away	look	.
"	这	海	-	女士	暂停	,	和	她	眼睛	有	一个	远的	-	离开	看	.

“海女停顿了一下，眼神迷离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd] [tiː] [wɜːr; wər][kwaɪt]
It **seemed** **as** **if** **I** **and** **perhaps** **even** **the** **macaroons** **and** **tea** **were** **quite**
它 似乎 作为 如果 我 和 也许 甚至 这 马卡龙 和 茶 是 相当
[fər'gɑːtn] .
forgotten **.**
被遗忘的 .

我似乎被遗忘了，甚至连马卡龙和茶也都被遗忘了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" **Why** **did** **you** **think** **that** **?**
" 为什么 做过 你 思考 那 ?

你为什么会这么想?

" [aɪ] [æskt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
" **I** **asked** **,** **to** **bring** **her** **back** **.**
" 我 问 , 到 带来 她 后退 .

我请求把她带回来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən]['aɪlənd][biː; bi] [in'sʌltid] ?
" **How** **could** **an** **island** **be** **insulted** **?**
" 如何 可以 一个 岛 是 受辱 ?

“一座岛屿怎么会被侮辱呢？”

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] , [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [pɔːd] [ə'nʌðər]
" **She** **started** **,** **passed** **her** **hand** **across** **her** **eyes** **,** **and** **hastily** **poured** **another**
" 她 开始 , 通过了 她 手 穿过 她 眼睛 , 和 草草 倾倒 其他
[kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
cup **of** **tea** **.**
杯子 的 茶 .

她猛地一惊，用手揉了揉眼睛，然后匆匆又倒了一杯茶。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [pɔizɪŋ] [ə; eɪ][ˌmækə'ruːn][ɪn][mɪd] - [er] ,
" **Because** **,** **"** **she** **said** **at** **last** **,** **poising** **a** **macaroon** **in** **mid** **-** **air** **,**
" 因为 , " 她 说 在 最后的 , 平衡 一个 马卡龙 在 中 - 空气 ,

“因为，”她最后说道，同时将一块马卡龙举在半空中。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['aɪlənd] — [ðæt] [pər'tɪkjələr]['aɪlənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn] — [hæd; həd][ə; eɪ]
" **because** **that** **island** **—** **that** **particular** **island** **that** **I** **had** **landed** **on** **—** **had** **a**
" 因为 那 岛 — 那 特别的 岛 那 我 有 登陆 在 — 有 一个
[hɑːrt] !
heart **!**
心 !

“因为那座岛——我登陆的那座岛——有一颗心！”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [geɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
" **When** **I** **was** **gay** **,** **it** **was** **bright** **and** **cheerful** **.**
" 什么时候 我 曾是 同性恋 , 它 曾是 明亮的 和 快乐 .

“当我还是同性恋的时候，生活是光明而快乐的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ] [kʌm] ,
It **was** **glad** **when** **I** **come** **,**
它 曾是 高兴的 什么时候 我 来 ,

它很高兴我来了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][ðæt] ['graʊtʃi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][moʊp]
and **it** **treated** **me** **right** **until** **I** **got** **that** **grouchy** **it** **had** **to** **mope**
和 它 治疗 我 正确的 直到 我 得到 那 脾气暴躁的 它 有 到 忧郁
[frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] .
from **sympathy** **.**
从 同情 .

它一开始对我很好，直到我变得脾气暴躁，它才因为同情而闷闷不乐。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [frend] .

It	loved	me	like	a	friend	.
它	喜爱	我	喜欢	一个	朋友	.

它像朋友一样爱我。

[wen] [aɪ] [flʌŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [drentʃt] ['mʌŋki] ['krɪtər] ,

When	I	flung	a	rock	at	that	poor	little	drenched	monkey	critter	,
什么时候	我	扔	一个	岩石	在	那	贫穷的	小的	湿透了	猴	小动物	,

当我朝那只可怜的、浑身湿透的小猴子扔石头时，

[ˌaɪ 'tiː] [bækt] [ʌp][maɪ][ækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgər][laɪk][ðə; ði] [ræθ] [oʊ] - [gɑːd] ,

it	backed	up	my	act	with	an	anger	like	the	wrath	o	-	God	,
它	支持的	向上	我的	行为	和	一个	愤怒	喜欢	这	愤怒	o	-	上帝	,

它以如同上帝之怒般的愤怒支持我的行为，

[ænd; ənd] [kɪld] [ɪts] [oʊn] [tʃaɪld][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] !

and	killed	its	own	child	to	please	me	!
和	被杀	它是自己的		孩子	到	请	我	!

为了取悦我，它竟然杀死了自己的孩子！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [raɪt] ['tʃɪri] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['rɔːŋnəs] [ʌv; əv][maɪ] [weɪz] .

But	it	got	right	cheery	the	minute	I	seen	the	wrongness	of	my	ways	.
但	它	得到	正确的	欢快的	这	分钟	我	已见	这	错误	的	我的	方式	.

但当我意识到自己的错误做法后，心情立刻变得愉快起来。

['nelsn] [smɪθ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðɪs] ['aɪlənd] [eɪnt] [dʒʌst] [raɪt] ,

Nelson	Smith	had	no	business	to	say	,	'	This	island	ain't	just	right	,
纳尔逊	史密斯	有	不	商业	到	说	,	-	这	岛	不是	只是	正确的	,

纳尔逊·史密斯根本没资格说："这个岛并不完美。"

- [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɚ] [pleɪs] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [siːn] ['elsˌwer] .

'	for	it	was	a	righter	place	than	ever	I	seen	elsewhere	.
-	为了	它	曾是	一个	右	地方	比	曾经	我	已见	别处	.

因为这里比我见过的任何其他地方都更合适。

[wen] [aɪ][kæst] [ə'weɪ] [ðæt] ['laɪɪŋ] [bɔːrd] , [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk][mæd] .

When	I	cast	away	that	lying	board	,	all	the	birds	begun	to	sing	like	mad	.
什么时候	我	投掷	离开	那	说谎	木板	,	全部	这	鸟类	开始	到	唱歌	喜欢	疯狂的	.

当我扔掉那块躺椅时，所有的鸟儿都开始疯狂地鸣叫。

[ðə; ði] [griːn] [mɪlk] - ['koʊkəˌnʌts] [fel] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

The	green	milk	-	coconuts	fell	right	and	left	.
这	绿色的	牛奶	-	椰子	跌倒	正确的	和	左边	.

绿色的椰奶球从四面八方落下。

['oʊnli][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [siːmd] [kaɪnd][oʊ] - [sæd][laɪk] [stɪl] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .

Only	the	monkeys	seemed	kind	o	'	sad	like	still	,	and	no	wonder	.
仅有的	这	猴子	似乎	种类	o	-	伤心	喜欢	仍然	,	和	不	想知道	.

只有猴子们看起来有点悲伤，这也不足为奇。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] , [ðə; ði]['aɪlənd] , [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ɑːn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

You	see	,	their	own	mother	,	the	island	,	had	rounded	on	one	o	-	them	for
你	看	,	他们的	自己的	母亲	,	这	岛	,	有	圆润	在	一	o	-	他们	为了

[maɪ] [seɪk] !

my	sake	!
我的	清酒	!

你看，他们自己的母亲，那座岛屿，为了我，竟然与其中一个为敌！

" ['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

"	After	that	I	was	right	careful	and	considerate	.
"	后	那	我	曾是	正确的	小心	和	周到	.

"在那之后，我变得谨慎周到。"

[aɪ] [neɪmd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ə'niːtə] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['eni] .

I	named	the	island	Anita	,	not	knowing	her	right	name	,	or	if	she	had	any	.
我	命名	这	岛	安妮塔	,	不是	会心	她	正确的	姓名	,	或者	如果	她	有	任何	.

我把这座岛屿命名为安妮塔，因为我不知道她的真名，也不知道她是否有名字。

[ə'niːtə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [saʊθ] [siː] [laɪk] .

Anita	was	a	pretty	name	,	and	it	sounded	kind	of	South	Sea	like	.
安妮塔	曾是	一个	漂亮的	姓名	,	和	它	听起来	种类	的	南	海	喜欢	.

安妮塔是个好听的名字，听起来有点像南海的名字。

[ə'niːtə][ænd; ənd][ˌem 'iː][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['riːəl] [wel] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] .

Anita	and	me	got	along	real	well	together	from	that	day	on	.
安妮塔	和	我	得到	沿着	真实的	出色地	一起	从	那	天	在	.

从那天起，我和安妮塔相处得非常融洽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [streɪn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr]

It	was	some	strain	to	be	always	gay	and	singing	around	like	a	dear
它	曾是	一些	拉紧	到	是	总是	同性恋	和	歌唱	大约	喜欢	一个	亲爱的

[dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] ,

duck	of	a	canary	bird	,
鸭子	的	一个	金丝雀	鸟	,

总是表现得快乐，像只可爱的金丝雀一样到处唱歌，这多少有些压力。

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [maɪ][best] .

but	I	done	my	best	.
但	我	完毕	我的	最好的	.

但我已经尽力了。

[stɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtuːd][aɪ] [bɔːr] [ə'niːtə] , [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən]

Still	,	for	all	the	love	and	gratitude	I	bore	Anita	,	the	company	of	an
仍然	,	为了	全部	这	爱	和	感激	我	钻孔	安妮塔	,	这	公司	的	一个

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

然而，尽管我对安妮塔充满爱和感激，但岛屿的陪伴，

[haʊ'evər] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [eɪnt] [kweɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

however	sympathetic	,	ain't	quite	enough	for	a	human	being	.
然而	交感神经	,	不是	相当	足够的	为了	一个	人类	存在	.

然而，即便充满同情，对一个人来说也远远不够。

[aɪ] [stɪl] [gɑːt] ['loʊnsəm] ,

I	still	got	lonesome	,
我	仍然	得到	寂寞	,

我还是感到孤独，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [deɪz] [wen] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	there	was	even	days	when	I	couldn't	keep	the	clouds	clear	out	of	the
和	那里	曾是	甚至	天	什么时候	我	不能	保持	这	云	清除	出去	的	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

甚至有些日子，我连驱散天空中的乌云都做不到。

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tɔː'neidəuz] .

though	I	will	say	we	had	no	more	tornadoes	.
尽管	我	将要	说	我们	有	不	更多的	龙卷风	.

不过我可以说，之后我们没有再遇到龙卷风了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['aɪlənd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][help][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['baʊnti]
" I think the island understood and tried to help me with all the bounty
" 我 思考 这 岛 理解 和 尝试 到 帮助 我 和 全部 这 赏金
[ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [pə'zest] .
and good cheer the poor thing possessed .
和 好的 欢呼 这 贫穷的 事物 拥有 .

“我想这座岛屿理解了我，并用它所拥有的所有富饶和快乐来帮助我。”

[nʌn] [ðə; ði] [les] [maɪ] [hɑːrt] [gɪv] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][bɪg] [liːp] [wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ][blɑːt][ɑːn]
None the less my heart give a wonderful big leap when one day I seen a blot on
没有任何 这 较少的 我的 心 给 一个 精彩的 大的 飞跃 什么时候 一 天 我 已见 一个 印迹 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

然而，有一天我看到地平线上出现了一个黑点，我的心还是激动得猛地一跳。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɔːd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪts] ['neɪtʃər] . "
It drawed nearer and nearer , until at last I could make out its nature . "
它 绘制 更近 和 更近 , 直到 在 最后的 我 可以 制作 出去 它是 自然 . "

它越来越近，直到最后我才看清它的本质。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ]['reskjuːd] ? "
" A ship , of course , " said I , " and were you rescued ? "
" 一个 船 , 的 课程 , " 说 我 , " 和 是 你 获救 ? "

“当然是一艘船，”我说，“你们获救了吗？”

" - [twɛrənt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['niːðər] , " [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [siː] - ['wʊmən] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .
" ' Tweren't a ship , neither , " denied the sea - woman somewhat impatiently .
" - 二十 一个 船 , 两者都不 , " 否认 这 海 - 女士 有些 不耐烦地 .

“那也不是船，”女水手有些不耐烦地否认道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [spɪn] [ðɪs] [jɑːrn] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [mɔːr] [ri'maːks] [ænd; ənd] [fuːl] ['kwestʃənz] ?
" Can't you let me spin this yarn without no more remarks and fool questions ?
" 不能 你 让 我 旋转 这 纱 没有 不 更多的 评论 和 傻子 问题 ?

“你们就不能让我好好讲完这个故事，别再插嘴问蠢问题了吗？”

[ðɪs] [θɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [soʊ][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [wʌz; wəz] ['niːðər]
This thing what was bearing down so fast with the incoming tide was neither
这 事物 什么 曾是 轴承 向下 所以 快速地 和 这 即将到来 潮 曾是 两者都不
[mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] !
more nor less than another island !
更多的 也不 较少的 比 其他 岛 !

随着涨潮快速向下游袭来的这个东西，其实就是另一个岛屿！

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] ['stɑːrtld] .
" You may well look startled .
" 你 可能 出色地 看 惊慌 .

你看起来很惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [maɪ'self] .
I was startled myself .
我 曾是 惊慌 我 .

我自己也吓了一跳。

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['laɪkli] .
Much more so than you , likely .
很多 更多的 所以 比 你 , 可能 .

可能比你更甚。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [wʌt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] , ['veri] ['laɪkli] [noʊ] [naʊ] —
I didn't know then what you , with your book - learning , very likely know now —
我 没有 知道 然后 什么 你 , 和 你的 书 - 学习 , 非常 可能 知道 现在 —
[ðæt] ['aɪləndz] ['sʌmtaɪmz] [floʊt] .
that islands sometimes float .
那 岛屿 有时 漂浮 .

当时我并不知道你凭借书本知识现在很可能知道的事情——岛屿有时会漂浮。

[ðer; ðər] ['ʌndəpɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] - [ʌp] [mes] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd][oʊld] [vaɪnz] [ðæt] [nuː]
Their underparts being a tangled - up mess of roots and old vines that new
他们的 下半身 存在 一个 纠缠不清 - 向上 混乱 的 根 和 老的 藤蔓 那 新的
['stʌfs] [groʊd] ['oʊvər] ,
stuff's growed over ,
东西 生长 超过 ,

它们的下半部分是一团乱麻，由根系和老藤蔓交织而成，上面又长出了新的植物。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['meɪnlənd] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [geɪl] [ænd; ənd][goʊ] [ɔːf]
they sometimes break away from the mainland in a brisk gale and go off
他们 有时 休息 离开 从 这 大陆 在 一个 轻快 大风 和 去 离开
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
for a voyage ,
为了 一个 航程 ,

它们有时会在一阵狂风中脱离大陆，开始远航。

[kɑːm][æz; əz][ə; eɪ][oʊld] - ['fæʃnd] , [eɪt] - ['fʌn(ə)l] ['stiːmər] .
calm as a old - fashioned , eight - funnel steamer .
冷静的 作为 一个 老的 - 造型 , 八 - 漏斗 汽船 .

像一艘老式的八漏斗蒸汽船一样平静。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmən] [lɑːrdʒ] , ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [maɪlz] , ['meɪbi] , [frʌm; frəm]
This one was uncommon large , being as much as two miles , maybe , from
这 一 曾是 罕见 大的 , 存在 作为 很多 作为 二 英里 , 或许 , 从
[ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
shore to shore .
支撑 到 支撑 .

这条河异常巨大，从岸边到岸边可能有两英里之远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd][ɪts][lɪv; laɪv] [θɪŋz] , [dʒʌst][laɪk][maɪ][oʊn] [ə'niːtə] ,
It had its palm trees and its live things , just like my own Anita ,
它 有 它是 棕榈 树木 和 它是 居住 事物 , 只是 喜欢 我的 自己的 安妮塔 ,

它有棕榈树，也有活物，就像我的安妮塔一样。

[ænd; ənd] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] ['drɪftɪŋ] [piːs] ['hædnt] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
and I've sometimes wondered if this drifting piece hadn't really been a part of
和 我已经 有时 想知道 如果 这 漂流 片 之前没有 真的 到过 一个 部分 的
[maɪ]['aɪlənd][wʌns] — [dʒʌst][ɪts] ['dɔːtər] [laɪk] ,
my island once — just its daughter like ,
我的 岛 一次 — 只是 它是 女儿 喜欢 ,

我有时会想，这块漂流的碎片是不是曾经是我岛屿的一部分——就像它的女儿一样。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

" [biː; bi] [ðæt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
" Be that , however , as it might be ,
" 是 那 , 然而 , 作为 它 可能 是 ,

然而，即便如此，

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [piːs] [get] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ]['hjuːmən]

no	sooner	did	the	floating	piece	get	within	hailing	distance	than	I	hears	a	human
不	很快	做过	这	漂浮的	片	得到	之内	欢呼	距离	比	我	听到	一个	人类

['hɑːlər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪk][hiː; hi]

holler	and	there	was	a	man	dancing	up	and	down	on	the	shore	like	he
抱怨	和	那里	曾是	一个	男人	跳舞	向上	和	向下	在	这	支撑	喜欢	他

[wʌz; wəz] [plʌm] ['kreɪzi] .

was	plumb	crazy	.
曾是	垂直	疯狂的	.

那块漂浮物刚到可以喊叫的距离，我就听到一声人的喊叫，只见一个男人在岸上像疯了一样上蹿下跳。

[nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

Next	minute	he	had	plunged	into	the	narrow	strip	of	water	between	us
下一个	分钟	他	有	暴跌	进入	这	狭窄的	条	的	水	之间	我们

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] .

and	in	a	few	minutes	had	swum	to	where	I	stood	.
和	在	一个	很少	分钟	有	游泳	到	在哪里	我	站立	.

下一刻，他便跳入我们之间狭窄的水道，几分钟后就游到了我站立的地方。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['nelsn] [smɪθ] !

"	Yes	,	of	course	it	was	none	other	than	Nelson	Smith	!
"	是的	,	的	课程	它	曾是	没有任何	其他	比	纳尔逊	史密斯	!

“没错，那当然是纳尔逊·史密斯！”

" [aɪ] ['noʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	I	knowed	that	the	minute	I	set	eyes	on	him	.
"	我	已知	那	这	分钟	我	放	眼睛	在	他	.

“我第一眼看到他就知道了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [noʊ] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [wʌt]

He	had	the	very	look	of	not	having	no	better	sense	than	the	man	what
他	有	这	非常	看	的	不是	拥有	不	更好的	感觉	比	这	男人	什么

[roʊt] [ðæt] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðen] ['nɪrli] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

wrote	that	board	and	then	nearly	committed	suicide	trying	to	get	away	from
写道	那	木板	和	然后	几乎	坚定的	自杀	尝试	到	得到	离开	从

[ðə; ði][best]['aɪlənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['oʊʃnz] .

the	best	island	in	all	the	oceans	.
这	最好的	岛	在	全部	这	海洋	.

他看起来和写那篇告示的人没什么两样，然后差点因为想逃离这片海洋中最美的岛屿而自杀。

[glæd] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] , [ðoʊ] ,

Glad	enough	he	was	to	get	back	,	though	,
高兴的	足够的	他	曾是	到	得到	后退	,	尽管	,

不过，他很高兴能回来。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['koʊkəˌnʌts][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['floʊtər] [wʌt] [hæd; həd]['reskjuːd]

for	the	coconuts	was	running	very	short	on	the	floater	what	had	rescued
为了	这	椰子	曾是	跑步	非常	短的	在	这	浮球	什么	有	获救

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为救他的那艘浮船上的椰子快用完了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [egz] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

and	the	turtle	eggs	wasn't	worth	mentioning	.
和	这	龟	鸡蛋	不是	值得	提及	.

至于海龟蛋，根本不值一提。

['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [grʌb] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ]['mænz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Being **short** **of** **grub** **is** **the** **surest** **way** **I** **know** **to** **cure** **a** **man's** **fear** **of** **the**
存在 短的 的 幼虫 是 这 最可靠的 方式 我 知道 到 治愈 一个 男人的 害怕 的 这
[ˌʌnˈnoʊn] . "
unknown **.** **"**
未知 . "

"挨饿是治愈一个人对未知事物恐惧的最有效方法，这是我所知的。"

" [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , ['nelsn] [smɪθ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Well** **,** **to** **make** **a** **long** **story** **short** **,** **Nelson** **Smith** **told** **me** **he** **was** **a**
" 出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 纳尔逊 史密斯 讲述 我 他 曾是 一个
- .
aeronauter **.**
- .

"总之，长话短说，纳尔逊·史密斯告诉我他是一名飞行员。"

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
In **them** **days** **to** **be** **an** **aeronauter** **was** **not** **the** **same** **as** **to** **be**
在 他们 天 到 是 一个 - 曾是 不是 这 相同的 作为 到 是
[æn; ən] ['ɔːviətrɪs] [ɪz] [naʊ] .
an **aviatress** **is** **now** **.**
一个 女飞行员 是 现在 .

在那个年代，成为一名飞行员和现在成为一名女飞行员的含义并不相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deindʒəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]['deindʒəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
There **was** **dangers** **in** **the** **air** **,** **and** **dangers** **in** **the** **sea** **,** **and** **he** **had**
那里 曾是 危险 在 这 空气 , 和 危险 在 这 海 , 和 他 有
[met] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .
met **with** **both** **.**
遇见 和 两个都 .

空中有危险，海上也有危险，而他两者都遭遇过。

[hɪz; ɪz][gæs][tæŋk][hæd; həd] [liːkt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][kloʊz][baɪ]
His **gas** **tank** **had** **leaked** **and** **he** **had** **dropped** **into** **the** **water** **close** **by**
他的 气体 坦克 有 泄露 和 他 有 掉落 进入 这 水 关闭 经过
[əˈniːtə] .
Anita **.**
安妮塔 .

他的油箱漏油了，他掉进了安妮塔附近的水里。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [rek]
A **case** **or** **two** **of** **provisions** **was** **all** **he** **could** **save** **from** **the** **total** **wreck**
一个 案件 或者 二 的 条款 曾是 全部 他 可以 节省 从 这 全部的 破坏
.
:
.

他从这场彻底的灾难中只抢救出一两箱食物。

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ges] ,
" **Now** **,** **as** **you** **might** **guess** **,**
" 现在 , 作为 你 可能 猜测 ,

"现在，正如你可能猜到的那样，

[aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [skerd] [ðɪs] ['nelsn] [smɪθ] ['ɪntuː] ['traɪɪŋ]
I **was** **crazy** **enough** **to** **find** **out** **what** **had** **scared** **this** **Nelson** **Smith** **into** **trying**
我 曾是 疯狂的 足够的 到 寻找 出去 什么 有 害怕的 这 纳尔逊 史密斯 进入 尝试
[tuː; tə][swɪm][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
to **swim** **the** **Pacific** **.**
到 游泳 这 太平洋 .

我当时真是疯了，竟然想弄清楚是什么吓得纳尔逊·史密斯要去尝试游太平洋。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪn] ,

He	told	me	a	story	that	seemed	to	fit	pretty	well	with	mine	,
他	讲述	我	一个	故事	那	似乎	到	合身	漂亮的	出色地	和	矿	,

他给我讲了一个故事，感觉和我的经历非常吻合。

['oʊnli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['skeri][pɑːrt][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][laɪk][ə; eɪ][klæm] ,

only	when	it	come	to	the	scary	part	he	shut	up	like	a	clam	,
仅有的	什么时候	它	来	到	这	可怕的	部分	他	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	,

只有一遇到可怕的事情，他就跟蛤蜊一样闭口不言了。

[ðæt] ['ægrəveɪtɪŋ] [weɪ] [sʌm; səm][men][hæv; həv] .

that	aggravating	way	some	men	have	.
那	加重	方式	一些	男人	有	.

有些男人就是有这种令人恼火的性格。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][læst][fɔːr; fər][dʒʌst][mæn] - ['fuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

I	give	it	up	at	last	for	just	man	-	foolishness	,	and	we	begun	to
我	给	它	向上	在	最后的	为了	只是	男人	-	愚蠢	,	和	我们	开始	到

[skiːm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

scheme	to	get	away	.
方案	到	得到	离开	.

我最终放弃了，只因这是男人的愚蠢行为，我们开始计划逃跑。

" [ə'niːtə]['moʊped][sʌm; səm] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	Anita	moped	some	while	we	talked	it	over	.
"	安妮塔	轻便摩托车	一些	尽管	我们	谈话	它	超过	.

“我们谈话的时候，安妮塔一直闷闷不乐。”

[aɪ]['riːəlaɪzd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ,

I	realized	how	she	must	be	feeling	,
我	已实现	如何	她	必须	是	感觉	,

我意识到她当时的感受了。

[soʊ][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][wɪð; wɪθ]

so	I	explained	to	her	that	it	was	right	needful	for	us	to	get	with
所以	我	解释	到	她	那	它	曾是	正确的	需要	为了	我们	到	得到	和

['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [ə'gen] .

our	kind	again	.
我们的	种类	再次	.

所以我向她解释说，我们有必要再次与同类团聚。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] ['kwɑːrəl] [laɪk][kæts] ,

If	we	stayed	with	her	we	should	probably	quarrel	like	cats	,
如果	我们	入住	和	她	我们	应该	大概	争吵	喜欢	猫	,

如果我们继续和她待在一起，我们大概会像猫一样吵架。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] ['hjuːmən] ['kʌsɪdnəs] .

and	maybe	even	kill	each	other	out	of	pure	human	cussedness	.
和	或许	甚至	杀	每个	其他	出去	的	纯的	人类	固执	.

甚至可能因为人类纯粹的顽固本性而互相残杀。

[ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [ʌp][kən'sɪdərəb(ə)l]['æftər][ðæt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] ,

She	cheered	up	considerable	after	that	,	and	even	,	I	thought	,
她	欢呼	向上	大量	后	那	,	和	甚至	,	我	想法	,

那之后她精神好多了，甚至，我想，

[gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [liːv] .

got	a	little	anxious	to	have	us	leave	.
得到	一个	小的	焦虑的	到	有	我们	离开	.

他们有点舍不得我们离开。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [wi:; wi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['floʊtər] ,

At	any	rate	,	when	we	begun	to	provision	up	the	little	floater	,
在	任何	速度	, 什么时候		我们	开始	到	条款	向上	这	小的	浮球	,

总之，当我们开始为这艘小船准备物资时，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['æŋkər] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪlənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [bɑ:rk] ,

which	we	had	anchored	to	the	big	island	by	a	cable	of	twisted	bark	,
哪个	我们	有	锚定	到	这	大的	岛	经过	一个	电缆	的	扭曲	吠	,

我们用一根扭曲的树皮缆绳将它固定在大岛上，

[ðə; ði] [gri:n] [nʌts] [fel] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	green	nuts	fell	all	over	the	ground	,
这	绿色的	坚果	跌倒	全部	超过	这	地面	,

绿色的坚果散落一地。

[ænd; ənd] ['nelsn] [faʊnd] [mɔ:r] ['tɜ:rt(ə)l] [nests] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [wi:ks] .

and	Nelson	found	more	turtle	nests	in	a	day	than	I	had	in	weeks	.
和	纳尔逊	成立	更多的	龟	巢穴	在	一个	天	比	我	有	在	周	.

纳尔逊一天之内找到的海龟巢穴比我几周之内找到的还多。

" ['dʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [deɪz] [aɪ] ['ri:əli] [gɑ:t] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['nelsn] [smɪθ] .

"	During	them	days	I	really	got	fond	of	Nelson	Smith	.
"	期间	他们	天	我	真的	得到	喜爱	的	纳尔逊	史密斯	.

“那时候我真的很喜欢纳尔逊·史密斯。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] [breɪv] , [ɔ:r] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]

He	was	a	companionable	body	,	and	brave	,	or	he	wouldn't	have	been
他	曾是	一个	友善的	身体	,	和	勇敢的	,	或者	他	不会	有	到过

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] - ,

a	professional	aeronauter	,
一个	专业的	-	,

他性格随和，而且勇敢，否则他不会成为一名职业飞行员。

[ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [θɔ:t] [tʌf] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ]

a	job	that	was	rightly	thought	tough	enough	for	a	woman	,	let	alone	a
一个	工作	那	曾是	没错	想法	艰难的	足够的	为了	一个	女士	,	让	独自的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

这份工作对于女性来说都相当艰难，更不用说男性了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [ˌem 'i:] ,

Though	he	was	not	so	well	educated	as	me	,
尽管	他	曾是	不是	所以	出色地	受过教育	作为	我	,

虽然他的教育程度不如我，

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [noʊ] , [nɑ:t] [laɪk]

at	least	he	was	quiet	and	modest	about	what	he	did	know	,	not	like
在	至少	他	曾是	安静的	和	谦虚的	关于	什么	他	做过	知道	,	不是	喜欢

[sʌm; səm] [men] ,

some	men	,
一些	男人	,

至少他为人低调谦逊，不像某些人那样对所知道的事情讳莫如深。

[boʊstɪŋ] [moʊst] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [li:st] [tu:; tə] [bræg] [ʌv; əv] .

boasting	most	where	there	is	least	to	brag	of	.
吹嘘	最多	在哪里	那里	是	至少	到	吹牛	的	.

在最没什么可吹嘘的地方大肆吹嘘。

" [ɪn'di:d] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[aɪ] [mɪs'daʊt] [ɪf] ['nelsn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][kwɪt][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [er]

I	misdoubt	if	Nelson	and	me	would	not	have	quit	the	sea	and	the	air
我	怀疑	如果	纳尔逊	和	我	会	不是	有	辞职	这	海	和	这	空气

[tə'geðər] [ænd; ənd][set][ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌp][ɪn] [nuː] ['ɪŋgləns] ,

together	and	set	up	housekeeping	in	some	quiet	little	town	up	in	New	England	,
一起	和	放	向上	家政	在	一些	安静的	小的	镇	向上	在	新的	英格兰	,

我怀疑，如果不是纳尔逊和我一起放弃了海上和空中生活，我们会不会一起在新英格兰某个安静的小镇安家落户。

['meɪbi] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ə'weɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd]

maybe	,	after	we	had	got	away	,	if	it	had	not	been	for	what	happened
或许	,	后	我们	有	得到	离开	,	如果	它	有	不是	到过	为了	什么	发生

[wen] [wiː; wi][went] .

when	we	went	.
什么时候	我们	去	.

也许，在我们逃脱之后，如果不是因为我们离开时发生的事情的话。

[aɪ]['nevər] , [let][ˌem 'iː][seɪ] , [wʌz; wəz][soʊ] [di'siːvd] [ɪn]['eni][mæn] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] .

I	never	,	let	me	say	,	was	so	deceived	in	any	man	before	nor	since	.
我	绝不	,	让	我	说	,	曾是	所以	受骗	在	任何	男人	前	也不	自从	.

说实话，我以前从未被任何人如此欺骗过，以后也再没被任何人欺骗过。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [fuːld] [ə'gen] .

The	thing	taught	me	a	lesson	and	I	never	was	fooled	again	.
这	事物	教授	我	一个	课	和	我	绝不	曾是	被骗了	再次	.

这件事给我上了一课，我再也没上过当。

" [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft]

"	We	was	all	ready	to	go	,	and	then	one	morning	,	like	a	parting	gift
"	我们	曾是	全部	准备好	到	去	,	和	然后	一	早晨	,	喜欢	一个	离别	礼物

[frʌm; frəm][ə'niːtə] ,

from	Anita	,
从	安妮塔	,

“我们都准备出发了，然后有一天早上，就像安妮塔送给我们的临别礼物一样，

[kʌm] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['feɪvərɪŋ][wɪnd] .

come	a	soft	and	favoring	wind	.
来	一个	柔软的	和	偏爱	风	.

一阵轻柔的微风吹来。

['nelsn] [ænd; ənd][aɪ][rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'geðər] ,

Nelson	and	I	run	down	the	beach	together	,
纳尔逊	和	我	跑步	向下	这	海滩	一起	,

我和纳尔逊一起沿着海滩奔跑，

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['floʊtər] [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] .

for	we	didn't	want	our	floater	to	blow	off	and	leave	us	.
为了	我们	没有	想	我们的	浮球	到	吹	离开	和	离开	我们	.

因为我们不想让漂浮物被风吹走，留下我们孤零零的。

[æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv]['koʊkəˌnʌts] , ['nelsn] [smɪθ] ,

As	we	was	running	,	our	arms	full	of	coconuts	,	Nelson	Smith	,
作为	我们	曾是	跑步	,	我们的	武器	满的	的	椰子	,	纳尔逊	史密斯	,

我们一边奔跑，一边抱着满满的椰子，纳尔逊·史密斯

[stʌbd] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][went] .

stubbed	his	bare	toe	on	a	sharp	rock	,	and	down	he	went	.
桩	他的	裸	脚趾	在	一个	锋利的	岩石	,	和	向下	他	去	.

他的光脚趾撞到一块尖锐的石头上，摔倒在地。

[aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

I	hadn't	noticed	,	and	was	going	on	.
我	之前没有	注意到	,	和	曾是	去	在	.

我没注意到，还在继续做事。

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃeɪk] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] ,
" But sudden the ground begun to shake under my feet ,
" 但 突然 这 地面 开始 到 摇 在下面 我的 脚 ,

但突然间，我脚下的地面开始震动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['graɪndɪŋ] , ['groʊnɪŋ] [saʊnd] ,
and the air was full of a queer , grinding , groaning sound ,
和 这 空气 曾是 满的 的 一个 酷儿 , 研磨 , 呻吟 声音 ,

空气中弥漫着一种怪异的、刺耳的、呻吟的声音。

[laɪk] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [peɪn] .
like the very earth was in pain .
喜欢 这 非常 地球 曾是 在 疼痛 .

仿佛整个大地都在承受痛苦。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ʃɑ:rp] .
" I turned around sharp .
" 我 转向 大约 锋利的 .

我猛地转身。

[ðer; ðər] [sæt] ['nelsn] ,
There sat Nelson ,
那里 卫星 纳尔逊 ,

纳尔逊就坐在那里。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bli:dɪŋ] [toʊ] [ɪn] [bəuθ] [fɪsts] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:rdz] [æz; əz]
holding his bleeding toe in both fists and giving vent to such awful words as
保持 他的 出血 脚趾 在 两个都 拳头 和 给予 发泄 到 这样的 可怕 字 作为
[noʊ] ['di:snt] [si:] - ['goʊɪŋ] ['leɪdi] [wʊd] ['evər] [spi:k] [nɔ:r] [hɪr] [tu:; tə] !
no decent sea - going lady would ever speak nor hear to !
不 体面的 海 - 去 女士 会 曾经 说话 也不 听到 到 !

他双手捂着流血的脚趾，口中吐出一些不堪入耳的脏话，任何一个体面的海员女士都不会说，也不会听！

" - [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] , [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] ! -
" ' Stop it , stop it ! ' -
" - 停止 它 , 停止 它 ! -

"住手，住手！"

[aɪ] [ʃri:kt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [twʌz] [tu:] [leɪt] .
I shrieked at him , but ' twas too late .
我 尖叫 在 他 , 但 - 那是 也 晚的 .

我朝他尖叫，但为时已晚。

" ['aɪlənd] [ɔ:r] [noʊ] ['aɪlənd] , [ə'ni:tə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [tu:] !
" Island or no island , Anita was a lady , too !
" 岛 或者 不 岛 , 安妮塔 曾是 一个 女士 , 也 !

"不管有没有岛屿，安妮塔也是一位淑女！"

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['noʊd] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
She had a gentle heart , but she knowed how to behave when she was
她 有 一个 温和的 心 , 但 她 已知 如何 到 表现 什么时候 她 曾是
[in'sʌltid] .
insulted .
受辱 .

她心地善良，但当受到侮辱时，她也懂得如何应对。

" [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['terəb(ə)l] ,
" With one terrible ,
" 和 一 糟糕的 ,

"带着一个可怕的，

[greɪt] [rɔːr] [ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [beltʃt] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

great	roar	a	spout	of	smoke	and	flame	belched	up	out	o	'	the	heart	of
伟大的	吼	一个	喷口	的	抽烟	和	火焰	打嗝	向上	出去	o	-	这	心	的

[ə'niːtəz] ['kreɪtər] [hɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] !

Anita's	crater	hill	a	full	mile	into	the	air	!
安妮塔的	火山口	爬坡道	一个	满的	英里	进入	这	空气	!

一声巨响，一股浓烟和火焰从阿尼塔火山口的中心喷涌而出，直冲一英里高的空中!

" [aɪ] [ges] ['nelsn] [stɑːpt] ['swerɪŋ] .

"	I	guess	Nelson	stopped	swearing	.
"	我	猜测	纳尔逊	停止	咒骂	.

“我猜纳尔逊不再说脏话了。”

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm'self] , ['enɪˌwez] .

He	couldn't	have	heard	himself	,	anyways	.
他	不能	有	听到	他自己	,	总之	.

反正他也听不到自己的声音。

[ə'niːtə] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rɔrz] [æz; əz] [wʊd]

Anita	was	talking	now	with	tongues	of	flame	and	such	roars	as	would
安妮塔	曾是	说	现在	和	舌头	的	火焰	和	这样的	咆哮	作为	会

[hæv; həv] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] ['proʊtest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] .

have	bespoke	the	raging	protest	of	a	continent	.
有	定制	这	愤怒	反对	的	一个	大陆	.

安妮塔现在说话时语无伦次，发出如同火焰般咆哮的声音，仿佛代表着整个大陆的激烈抗议。

" [aɪ] [græbd] [ðæt] [fuːl] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	I	grabbed	that	fool	man	by	the	hand	and	run	him	down	to	the	water	.
"	我	抓住	那	傻子	男人	经过	这	手	和	跑步	他	向下	到	这	水	.

“我抓住那个傻瓜的手，把他追到水边。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [swɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] ,

We	had	to	swim	good	and	hard	to	catch	up	with	our	only	hope	,
我们	有	到	游泳	好的	和	难的	到	抓住	向上	和	我们的	仅有的	希望	,

[ðə; ði] ['floʊtər] .

the	floater	.
这	浮球	.

我们必须奋力游，才能追上我们唯一的希望——漂浮物。

[noʊ] [bɑːrk] [roʊp] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] ,

No	bark	rope	could	hold	her	against	the	stiff	breeze	that	was	now	blowing	,
不	吠	绳索	可以	抓住	她	反对	这	僵硬的	微风	那	曾是	现在	吹	,

即使使用树皮绳也无法抵挡此刻呼啸的强风。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [broʊk] [hɜːr; hər] ['keɪb(ə)l] .

and	she	had	broke	her	cable	.
和	她	有	打破	她	电缆	.

她的电缆断了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] [greɪt] ['rɑːks] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

By	the	time	we	scrambled	aboard	great	rocks	was	falling	right	and	left	.
经过	这	时间	我们	打乱	船上	伟大的	岩石	曾是	坠落	正确的	和	左边	.

当我们爬上去的时候，巨大的岩石正左右摇晃着落下。

[wiː; wi] ['kudnt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [faɪn] [greɪ] [æʃ] .

We	couldn't	see	each	other	for	a	while	for	the	clouds	of	fine	gray	ash	.
我们	不能	看	每个	其他	为了	一个	尽管	为了	这	云	的	美好的	灰色的	灰	.

由于弥漫着细细的灰色火山灰，我们好一会儿都看不见彼此。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə'niːtə] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fliŋɪŋ] [stoʊnz] ['æftər] [ˌjuː 'es] ,

"	It	seemed	like	Anita	was	that	mad	she	was	flinging	stones	after	us	,
"	它	似乎	喜欢	安妮塔	曾是	那	疯狂的	她	曾是	投掷	石头	后	我们	,

“安妮塔看起来非常生气，她朝我们扔石头。”

[ænd; ənd]['truːli][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ɪn'tenʃ(ə)n] .
and truly I believe that such was her intention .
和 真的 我 相信 那 这样的 曾是 她 意图 .

我真心相信这就是她的本意。

[aɪ]['dɪdnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , ['niːðər] !
I didn't blame her , neither !
我 没有 责备 她 , 两者都不 !

我也不怪她!

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ]
" Lucky for us the wind was strong and we was soon out of range
" 幸运的 为了 我们 这 风 曾是 强的 和 我们 曾是 很快 出去 的 范围

.
:
.

"幸运的是，当时风很大，我们很快就脱离了危险范围。"

" - [soʊ] ! - [sez] [aɪ][tuː; tə] ['nelsn] , ['æftər][aɪ'd][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ,
" ' So ! ' says I to Nelson , after I'd got most of the ashes out of my mouth ,
" - 所以 ! - 说道 我 到 纳尔逊 , 后 ID 得到 最多 的 这 灰烬 出去 的 我的 嘴 ,

"'好了！'我把嘴里的大部分灰烬吐出来后对纳尔逊说，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [her] [klɪr] [ʌv; əv]['sindəz] . -
and shook my hair clear of cinders . '
和 摇晃 我的 头发 清除 的 煤渣 . -

我抖落头发上的煤渣。

[soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][left] ['sʌd(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər]
So , that was the reason you up and left sudden when you was there
所以 , 那 曾是 这 原因 你 向上 和 左边 突然 什么时候 你 曾是 那里

[bɪ'fɔːr] !
before !
前 !

所以，这就是你之前突然离开的原因!

[juː; jʊ] ['ægrəveɪtɪd] [ðæt]['aɪlənd] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] ! -
You aggravated that island till the poor thing druv you out ! '
你 加重 那 岛 直到 这 贫穷的 事物 德鲁夫 你 出去 ! -

你把那座岛惹得焦头烂额，可怜的岛民都把你赶走了!

" - [wel] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [miːk] [æz; əz][aɪ'd][hæv; həv][ə'maɪəd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
" ' Well , ' says he , and not so meek as I'd have admired to see him ,
" - 出色地 , - 说道 他 , 和 不是 所以 温顺 作为 ID 有 钦佩 到 看 他 ,

"'好吧，'他说，语气并不像我期待的那样温顺。"

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][dɑːrn]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ? -
' how could I know the darn island was a lady ? '
- 如何 可以 我 知道 这 该死 岛 曾是 一个 女士 ? -

"我怎么会知道那该死的岛屿是一位女士呢？"

" - ['ækʃnz] [spiːk] ['laʊdər][ðæn; ðən][wɜːrdz] , - [sez] [aɪ] . - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
" ' Actions speak louder than words , ' says I . ' You should have knowed it by
" - 行动 说话 更大声 比 字 , - 说道 我 . - 你 应该 有 已知 它 经过

[hɜːr; hər]['leɪdilaɪk] [bɪ'heɪvjər] ! -
her ladylike behavior ! '
她 淑女 行为 ! -

"行动胜于雄辩，"我说，"你应该从她淑女般的举止中看出这一点！"

" - [ɪz][vɔl'keinəuz][ænd; ənd] ['slɪŋɪn] - [hɑːt]['rɑːks]['leɪdilaɪk] ? -
" ' Is volcanoes and slingin ' hot rocks ladylike ? '
" - 是 火山 和 投掷 - 热的 岩石 淑女 ? -

"火山喷发和投掷滚烫的岩石是淑女该有的行为吗？"

[hiː; hi] [sez] .
he **says** **.**
他 说道 .

他说。

- [ɪz] [sneɪks] ['leɪdilaɪk] ?
' **Is** **snakes** **ladylike** **?**
- 是 蛇 淑女 ?

蛇有淑女风范吗?

['tʌðər] [taɪm] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [θʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] , [aɪ] ['kʌsɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
T'other **time** **I** **cut** **my** **thumb** **on** **a** **tin** **can** **,** **I** **cussed** **a** **little** **bit** **.**
另一个 时间 我 切 我的 拇指 在 一个 锡 能 , 我 咒骂 一个 小的 少量 .

还有一次，我的大拇指被罐头划破了，我骂了几句。

[seɪ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɪl] - [bɪt] !
Say **—** **just** **a** **li'l** **'** **bit** **!**
说 — 只是 一个 小 - 少量 !

就一点点!

[æn; ən] - [wʌt] [kʌmz] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [aʊt] [oʊ] - [ɔːl] [ðə; ði] [keivz] ,
An **'** **what** **comes** **at** **me** **out** **o** **'** **all** **the** **caves** **,**
一个 - 什么 来 在 我 出去 o - 全部 这 洞穴 ,

而从所有洞穴里向我涌来的东西，

[ænd; ənd] [aʊt] [oʊ] - ['evri] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
and **out** **o** **'** **every** **crack** **in** **the** **rocks** **,**
和 出去 o - 每一个 裂缝 在 这 岩石 ,

从岩石的每一道裂缝中，

[ænd; ənd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ] [oʊ] - ['wɔːtər] [wer] [aɪ'd] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - ?
and **out** **o** **'** **the** **very** **spring** **o** **'** **water** **where** **I'd** **been** **drinkin** **'** **?**
和 出去 o - 这 非常 春天 o - 水 在哪里 ID 到过 喝酒 - ?

竟然是从我一直喝水的那眼泉水里流出来的?

[waɪ] [sneɪks] !
Why **snakes** **!**
为什么 蛇 !

为什么是蛇!

[sneɪks] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bɪg] , ['lɪt(ə)l] , [griːn] , [red] [ænd; ənd] [skaɪ] - [bluː] - ['skɑːrlət] !
Snakes **,** **if** **you** **please** **,** **big** **,** **little** **,** **green** **,** **red** **and** **sky** **-** **blue** **-** **scarlet** **!**
蛇 , 如果 你 请 , 大的 , 小的 , 绿色的 , 红色的 和 天空 - 蓝色的 - 猩红 !

请给我一些蛇，大的、小的、绿色的、红色的、天蓝色带猩红色的!

['hwʌtɪd] [aɪ] [duː] ?
What'd **I** **do** **?**
什么 我 做 ?

我做了什么?

[dʒʌmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Jumped **in** **the** **water** **,** **of** **course** **.**
跳了起来 在 这 水 , 的 课程 .

当然是跳进水里啦。

[waɪ] ['wʊdnt] [aɪ] ?
Why **wouldn't** **I** **?**
为什么 不会 我 ?

我为什么不呢?

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [swɪm] [ænd; ənd] [draʊn] [ðæn; ðən] [biː; bi] [stʌŋ] [ɔːr] ['swɑːloʊd] [tuː; tə] [deθ] .
I'd **ruther** **swim** **and** **drown** **than** **be** **stung** **or** **swallowed** **to** **death** **.**
ID 拉瑟 游泳 和 溺水 比 是 被蜇了 或者 吞咽 到 死亡 .

我宁愿游泳淹死，也不愿被蜇死或被吞食致死。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tiː] - [noʊ] [ðə; ðɪ] [sneɪks] [kʌm] ['aʊtə] [ðə; ðɪ]['rɑːks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kʌsɪd] ?

But	how	was	I	t	'	know	the	snakes	come	outta	the	rocks	because	I	cussed	?
但	如何	曾是	我	t	-	知道	这	蛇	来	出	这	岩石	因为	我	咒骂	?

-
'
-
-

但我怎么会知道因为我骂了脏话，蛇就会从石头缝里钻出来呢?

" - [juː; jʊ] , ['kudnt] , - [aɪ] [ə'griːz] , [sɑːr'kæstɪk] .

"	'	You	,	couldn't	,	'	I	agrees	,	sarcastic	.
"	-	你	,	不能	,	-	我	同意	,	讽刺的	.

"'你做不到，'我讽刺地同意道。

- [sʌm; səm][foʊks]['nevər] [noʊz] [ə; eɪ]['leɪdi] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ʌp][ænd; ənd] [wæŋz] - [ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed]

'	Some	folks	never	knows	a	lady	till	she	up	and	whangs	'	em	over	the	head
-	一些	各位	绝不	知道	一个	女士	直到	她	向上	和	砰砰	-	呃	超过	这	头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] .

with	a	brick	.
和	一个	砖	.

"有些人直到被一个女人用砖头砸中脑袋，才真正了解她。"

[ə; eɪ]['riːəl] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] - [laɪk] ['wɔːrnɪŋ] , [ðem; ðəm] [sneɪks] [wɜːr; wər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]

A	real	,	gentle	,	kind	-	like	warning	,	them	snakes	were	,	which	you	would	not
一个	真实的	,	温和的	,	种类	-	喜欢	警告	,	他们	蛇	是	,	哪个	你	会	不是

[hiːd] !

heed	!
注意	!

这些蛇发出的警告，真是温柔而友善，可惜你却置若罔闻!

[teɪk] [ʃeɪm] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ['neli] , - [sez] [aɪ] , [raɪt] [stɜːrn] ,

Take	shame	to	yourself	,	Nelly	,	'	says	I	,	right	stern	,
拿	耻辱	到	你自己	,	内莉	,	-	说道	我	,	正确的	船尾	,

"内莉，你该感到羞耻，"我严厉地说。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][laɪk][ə'niːtə][kɑːnt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['piːsəbl] ,

'	that	a	decent	little	island	like	Anita	can't	associate	with	you	peaceable	,
-	那	一个	体面的	小的	岛	喜欢	安妮塔	不能	联系	和	你	和平的	,

"像阿尼塔这样体面的小岛竟然不能与你和平相处"，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdʒ][noʊ]['leɪdi] [wʊd]

but	you	must	hurt	her	sacredest	feelings	with	language	no	lady	would
但	你	必须	伤害	她	最神圣的	情怀	和	语言	不	女士	会

[stænd][baɪ][tuː; tə] [hɪr] ! -

stand	by	to	hear	!	'
站立	经过	到	听到	!	-

但你却用任何淑女都无法忍受的言语，深深伤害了她最神圣的感情!

" [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [ə'niːtə][ə'gen] .

"	I	never	did	see	Anita	again	.
"	我	绝不	做过	看	安妮塔	再次	.

我再也没见过安妮塔。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bluː] [hɜːr'self] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][dʒʌst] [ræθ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

She	may	have	blew	herself	right	out	of	the	ocean	in	her	just	wrath	at	the
她	可能	有	吹	她自己	正确的	出去	的	这	海洋	在	她	只是	愤怒	在	这

['vʌlgər] ,

vulgar	,
庸俗	,

她可能因为对粗俗行为的义愤填膺而把自己从海里炸飞了。

- - ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['nelsn] [smɪθ] .

disgustin	'	language	of	Nelson	Smith	.
-	-	语言	的	纳尔逊	史密斯	.

纳尔逊·史密斯的语言令人作呕。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði]['floʊtər][æt; ət][læst] ,

We	was	took	off	the	floater	at	last	,
我们	曾是	采取	离开	这	浮球	在	最后的	,

我们终于从浮床上下来了。

[ænd; ənd][aɪ][lɔ:st] [træk] [ʌv; əv] ['nelsn] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz]

and	I	lost	track	of	Nelson	just	as	quick	as	I	could	when	we	was
和	我	丢失的	追踪	的	纳尔逊	只是	作为	快的	作为	我	可以	什么时候	我们	曾是

['lændɪd][æt; ət]['friskəu] .

landed	at	Frisco	.
登陆	在	弗里斯科	.

当我们降落在旧金山时，我很快就和纳尔逊失去了联系。

" [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	He	had	taught	me	a	lesson	.
"	他	有	教授	我	一个	课	.

他给我上了一课。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] ['mænɪʃnəs] ,

A	man	is	just	full	of	mannishness	,
一个	男人	是	只是	满的	的	男子气概	,

一个男人浑身上下都散发着男子气概。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] - [ɪm] [eint] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r; hər]

and	the	best	of	'	em	ain't	good	enough	for	a	lady	to	sacrifice	her
和	这	最好的	的	-	呃	不是	好的	足够的	为了	一个	女士	到	牺牲	她

[ˌsensə'bɪlɪti:z] [tu:; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] .

sensibilities	to	put	up	with	.
感性	到	放	向上	和	.

即使是最好的，也不足以让一位女士牺牲自己的感受去忍受。

" ['nelsn] [smɪθ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] ['ri:əl][bæd] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər]

"	Nelson	Smith	,	he	seemed	to	feel	real	bad	when	he	learned	I	was	not	for
"	纳尔逊	史密斯	,	他	似乎	到	感觉	真实的	坏的	什么时候	他	学习	我	曾是	不是	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"纳尔逊·史密斯得知我不是他的支持者后，似乎感到非常难过。"

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

and	then	he	apologized	.
和	然后	他	道歉	.

然后他道了歉。

[bʌt; bət][ə'pɑ:ləˌdʒi:z][wə:nt, weənt][noʊ][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	apologies	weren't	no	use	to	me	.
但	致歉	不是	不	使用	到	我	.

但道歉对我来说毫无用处。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][ə'baɪd][hɪm; ɪm] ,

I	could	never	abide	him	,
我	可以	绝不	遵守	他	,

我永远无法忍受他。

['æftər][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]

after	the	way	he	went	and	talked	right	in	the	presence	of	me	and	my
后	这	方式	他	去	和	谈话	正确的	在	这	在场	的	我	和	我的

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

他那样做，竟然当着我和我可怜的家人的面说话，

[swi:t] ['leɪdi] [frend] , [ə'ni:tə] !

sweet	lady	friend	,	Anita	!
甜的	女士	朋友	,	安妮塔	!

亲爱的朋友，安妮塔！

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

"	Now	I	am	well	versed	in	the	lore	of	the	sea	in	all	ages	.
"	现在	我	是	出色地	精通	在	这	知识	的	这	海	在	全部	年龄	.

“现在我对各个时代的海洋传说都非常了解。”

[θru:] [mɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['enviəsli] [aɪd] [waɪld] ['vɔɪɪdʒɪŋz] [ʌv; əv] [si:] ['roʊvɚz] [hu:]

Through	mists	of	time	I	have	enviously	eyed	wild	voyagings	of	sea	rovers	who
通过	薄雾	的	时间	我	有	羡慕地	眼睛	荒野	航行	的	海	探测车	WHO

[rəʊvd] [ænd; ənd] [spʌn] [ðer; ðər] [jɑ:nz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [seks] [keɪm] ['ɪntu:][ɪts] [oʊn] ,

roved	and	spun	their	yarns	before	the	stronger	sex	came	into	its	own	,
漫游	和	旋转	他们的	纱线	前	这	更强	性别	来了	进入	它是	自己的	,

透过时光的迷雾，我曾羡慕地注视着那些在女性崛起之前四处漂泊、讲述故事的海上探险家们的狂野航行。

[ænd; ənd] ['aʊstɪd] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk]['pedɪst(ə)l] .

and	ousted	man	from	his	heroic	pedestal	.
和	被驱逐	男人	从	他的	英勇	座	.

并将他从英雄神坛上拉了下来。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] — [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] — [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] .

I	have	followed	—	across	the	printed	page	—	the	wanderings	of	Odysseus	.
我	有	随后	—	穿过	这	打印	页	—	这	漫游	的	奥德修斯	.

我曾沿着书页上的足迹，追寻奥德修斯的漂泊之旅。

[bɪ'fɔ:r] ['gʌlivə] [aɪ][hæv; həv] [bə:nd] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [trænst] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Before	Gulliver	I	have	burned	the	incense	of	tranced	attention	;
前	格列佛	我	有	烧伤	这	香	的	恍惚	注意力	;

在格列佛面前，我已燃起专注的香火；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ɔ:] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] , [ə; eɪ]

and	with	reverent	awe	considered	the	history	of	one	Munchausen	,	a
和	和	虔诚的	敬畏	经过考虑的	这	历史	的	一	孟乔森综合征	,	一个

['bærən] .

baron	.
男爵	.

怀着敬畏之心，我们研究了男爵明希豪森的生平。

[bʌt; bət][ə'læs] , [ðiːz] [wɜ:r; wər]['oʊnli][men] !

But	alas	,	these	were	only	men	!
但	唉	,	这些	是	仅有的	男人	!

但可惜，这些人只是男人！

[ɪn] [wʌt] [fi:ld] [ɪz] [nɑ:t] ['wʊmən] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌt(ə)l] [su:'pɪriər] ?

In	what	field	is	not	woman	our	subtle	superior	?
在	什么	场地	是	不是	女士	我们的	微妙的	优越的	?

在哪些领域，女性不是我们微妙的优越者？

['miːkli] [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [aɪz] [derd] [lɪft] [ə'gen] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Meekly	I	bowed	my	head	,	and	when	my	eyes	dared	lift	again	,	the	ancient
温顺地	我	鞠躬	我的	头	,	和	什么时候	我的	眼睛	敢于	举起	再次	,	这	古老的

[mə'riːns] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

mariness	had	departed	,
海军陆战队员	有	已离开	,

我温顺地低下了头，当我再次鼓起勇气抬起头时，那位古老的女海军已经离开了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [sə'pɑːst] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dʌn] ['aɪdəlz] .

leaving	me	to	sorrow	for	my	surpassed	and	outdone	idols	.
离开	我	到	悲哀	为了	我的	超越	和	胜过	偶像	.

这让我只能为那些被超越、被比下去的偶像们感到悲伤。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd] [tiː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ðæt]

Also	with	a	bill	for	macaroons	and	tea	of	such	incredible	proportions	that
还	和	一个	账单	为了	马卡龙	和	茶	的	这样的	极好的	比例	那

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['stɔːri] !

in	comparison	therewith	I	found	it	easy	to	believe	her	story	!
在	比较	由此	我	成立	它	简单的	到	相信	她	故事	!

此外，她还收到了一张数额惊人的马卡龙和茶的账单，相比之下，我很容易相信她的故事！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神